

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Amateka ya Minisitiri/Ministerial Orders/Arrêtés Ministériels

N° 002/16/10/TC ryo ku wa 19/04/2016

Iteka rya Minisitiri rigena amafaranga asubizwa umukozi n'agaciro k'ibyo umukozi agenerwa bitari amafaranga mu bwiteganyirize bwa pansiyu butegetswe.....3

N°002/16/10/TC of 19/04/2016

Ministerial Order determining compensatory benefits and cash value of benefits in kind under mandatory pension scheme.....3

N°002/16/10/TC du 19/04/2016

Arrêté Ministériel portant détermination des indemnités à caractère compensatoire et la contrevaieur des avantages en nature sous le régime de pension obligatoire.....3

N°005/16/10/TC ryo ku wa 19/04/2016

Iteka rya Minisitiri rishyiraho uburyo bwo kwishyuzwa ku ngufu ibirarane by'imisanzu y'ubwiteganyirize bwa pansiyu butegetswe.....8

N°005/16/10/TC of 19/04/2016

Ministerial Order determining the modalities of forced recovery of contributions arrears under mandatory pension scheme.....8

N°005/16/10/TC du 19/04/2016

Arrêté Ministériel portant détermination des modalités de recouvrement forcé des arriérés des cotisations au régime de pension obligatoire.....8

B. Institute of Certified Public Accountants of Rwanda (ICPAR)

- Register of Members.....18
- Licensed Accountants.....24
- Professional Firms.....26

C. Guhinduzwa amazina /Change of names / Changement de noms

- KAMPOGO Catherine28
- ILIZA Natacha32
- **Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba guhinduzwa amazina:**
KAGIRIMPUNDU Augusta.....36

D. Ishyirahamwe / Professional Organization / Organisation Patronale

RWANDA FOREX BUREAU ASSOCIATION (RFBA).....37

E. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- KOAIKAKA.....62
- KODU BUSASAMANA.....63
- ABAHUMURAVA KINYINYA.....64

- KO.A.I.KAB.....	65
- KOPTUNEGI.....	66
- UBUMWE MU MIHIGO.....	67
- ABIHANGIYUMURIMO.....	68
- JYAMBERE RUSENGE.....	69
- KOAIKIBI.....	70
- ABIYUNZE MUSANZE.....	71
- KOTAVE – RUHUHA.....	72
- KOAB.....	73
- KOPAIGA.....	74
- COOPROMEGA.....	75
- TWIZAMURE RUGOGWE.....	76
- ABAKOCYU.....	77
- ABUNZUBUMWE KABAYA.....	78
- KOZIGIKA.....	79
- TWIFASHE TWITEZIMBERE.....	80
- TUGANEHEZA MANYAGIRO.....	81
- U.BW’AGA.....	82
- NTUKABUMWE.....	83
- DUHUZAMABOKO GASURA.....	84
- KOTUMUI.....	85
- TERIMBERE KAWA.....	86
- KIAK.....	87
- COOMOGA.....	88

ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/16/10/TC RYO KU WA 19/04/2016 RIGENA AMAFARANGA ASUBIZWA UMUKOZI N'AGACIRO K'IBYO UMUKOZI AGENERWA BITARI AMAFARANGA MU BWITEGANYIRIZE BWA PANSIYO BUTEGETSWE

MINISTERIAL ORDER N°002/16/10/TC OF 19/04/2016 DETERMINING COMPENSATORY BENEFITS AND CASH VALUE OF BENEFITS IN KIND UNDER MANDATORY PENSION SCHEME

ARRETE MINISTERIEL N°002/16/10/TC DU 19/04/2016 PORTANT DETERMINATION DES INDEMNITES A CARACTERE COMPENSATOIRE ET LA CONTREVALEUR DES AVANTAGES EN NATURE SOUS LE REGIME DE PENSION OBLIGATOIRE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Amafaranga atangwa ku mukozi bamuriha ayo yatanze ku byo yemerewe ku kazi adatangwaho umusanzu

Article 2: Allowances with compensatory character not subject to contribution

Article 2: Indemnités à caractère compensatoire non assujetties à la contribution

Ingingo ya 3: Ibigenerwa umukozi bitari amafaranga bitangwaho umusanzu

Article 3: Benefits in kind subject to contribution

Article 3: Avantages en nature assujettis à la contribution

Ingingo ya 4: Agaciro k'ibigenerwa umukozi bitari amafaranga

Article 4 : Cash value of benefits in kind

Article 4: Contre-valeur des avantages en nature

Ingingo ya 5: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 5: Repealing provision

Article 5: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 6: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 6: Commencement

Article 6: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°002/16/10/TC RYO KU WA 19/04/2016 RIGENA AMAFARANGA ASUBIZWA UMUKOZI N'AGACIRO K'IBYO UMUKOZI AGENERWA BITARI AMAFARANGA MU BWITEGANYIRIZE BWA PANSIYO BUTEGETSWE

MINISTERIAL ORDER N°002/16/10/TC OF 19/04/2016 DETERMINING COMPENSATORY BENEFITS AND CASH VALUE OF BENEFITS IN KIND UNDER MANDATORY PENSION SCHEME

ARRETE MINISTERIEL N°002/16/10/TC DU 19/04/2016 PORTANT DETERMINATION DES INDEMNITES A CARACTERE COMPENSATOIRE ET LA CONTREVALEUR DES AVANTAGES EN NATURE SOUS LE REGIME DE PENSION OBLIGATOIRE

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

The Minister of Finance and Economic Planning;

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 05/2015 ryo ku wa 30/03/2015 rigenga imitunganyirize y'ubwiteganyirize bwa pansiyu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 7;

Pursuant to Law n° 05/2015 of 30/03/2015 governing the organization of pension schemes, especially in Article 7;

Vu la Loi n° 05/2015 du 30/03/2015 régissant l'organisation des régimes de pension, spécialement en son article 7;

Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Iri teka rigena amafaranga asubizwa umukozi n' agaciro k'ibyo umukozi agenerwa bitari amafaranga mu bwiteganyirize bwa pansiyu butegetswe.

This Order determines compensatory benefits and cash value of benefits in kind under mandatory pension scheme.

Le présent arrêté détermine les indemnités à caractère compensatoire et la contrevaieur des avantages en nature sous le régime de pension obligatoire.

Ingingo ya 2: Amafaranga atangwa ku mukozi bamuriha ayo yatanze ku byo yemerewe ku kazi adatangwaho umusanzu

Article 2: Allowances with compensatory character not subject to contribution

Article 2: Indemnités à caractère compensatoire non assujetties à la contribution

Mu mafaranga atangwa ku mukozi bamuriha ayo yatanze ku byo yemerewe ku kazi adatangwaho umusanzu harimo aya akurikira:

Allowances with compensatory character not subject to contribution include the following:

Les indemnités à caractère compensatoire non assujetties à la contribution sont notamment :

1° amafaranga y'urugendo;

1° transport allowances;

1° indemnités de transport;

2° amafaranga y'ubutumwa bw'akazi;

2° mission fees;

2° frais de mission;

3° amafaranga y'itumanaho;

3° communication fees;

3° frais de communication;

4° amafaranga yo gufasha umuryango w'umukozi;

4° family allowances;

4° allocations familiales;

5° amafaranga yishyuwe mu kwivuza;

5° medical expenses;

5° frais médicaux dépensés;

6° amafaranga atangwa ku mpamvu z'aho umukozi akorera hahenze;

6° cost of expensive living allowances;

6° indemnités de vie chère;

7° amafaranga yo kwakira abashyitsi;

7° entertainment allowances;

7° frais de représentation;

8° amafaranga y'ubuzima bwiza n'umutekano mu kazi;

8° safety and sanitation allowance;

8° indemnités de santé et de sécurité;

9° amafaranga y'ibikoresho;

9° tools allowance;

9° primes d'outillage;

10° andi mafaranga yose ashobora gufatwa muri urwo rwego.

10° any other allowance that may be considered as such.

10° toute autre indemnité qui peut être considérée comme telle.

Ingingo ya 3: Ibigerwa umukozi bitari amafaranga bitangwaho umusanzu

Ibigerwa umukozi bitari amafaranga bitangwaho umusanzu ni ibintu cyangwa ibyo akorerwa n'umukoresha ku buntu cyangwa ku giciro gihendutse ngo bimufashe we ubwe.

Ibigerwa umukozi bitari amafaranga bitangwaho umusanzu birimo ibi bikurikira:

- 1° icumbi;
- 2° ibikoresho by'itumanaho bigendanwa;
- 3° kwishyurirwa siporo n'imyidagaduro;
- 4° kwishyurirwa ibiruhuko;
- 5° kwishyurirwa ifunguro;
- 6° imigabane mu bigo by'ubucuruzi;
- 7° imyambaro y'akazi;
- 8° ibindi byose byagerwa umukozi byafatwa muri urwo rwego.

Ingingo ya 4: Agaciro k'ibigerwa umukozi bitari amafaranga

Agaciro k'ibintu bihawe umukozi cyangwa ibyo akorerwa bitari amafaranga kangana n'amafaranga byaguzwe cyangwa yatanzwe ku byo yakorewe. Mu gihe amafaranga y'ibyaguzwe adashoboye kumenyekana, agaciro kagenwa hashingiwe kuri politiki

Article 3: Benefits in kind subject to contribution

Benefits in kind subject to contribution are goods or services that are provided free of charge or on favorable terms for personal use by the employer to the employee.

Benefits in kind subject to contribution include the following:

- 1° accommodation;
- 2° mobile tools of communication;
- 3° sports and recreational facilities;
- 4° payment of leave or vacation facilities;
- 5° payment of meals;
- 6° company shares;
- 7° work uniforms;
- 8° any other allowance that may be considered as such.

Article 4: Cash value of benefits in kind

The value of goods or services provided as benefits in kind are their acquisition value.

In case the acquisition value cannot be applied, the value of the benefit is determined on the basis of the

Article 3: Avantages en nature assujettis à la contribution

Les avantages en nature assujettis à la contribution sont des biens ou des services qui sont fournis par l'employeur à l'employé gratuitement ou à des conditions favorables pour un usage personnel.

Les avantages en nature assujettis à la contribution sont notamment les suivants:

- 1° le logement;
- 2° les appareils portables de communication;
- 3° prise en charge de sport et loisirs;
- 4° prise en charge de congé ou de vacances;
- 5° restauration;
- 6° actions en société;
- 7° uniformes de service;
- 8° tout autre avantage qui peut être considéré comme tel.

Article 4: Contre-valeur des avantages en nature

La contre-valeur des biens ou services fournis comme avantages en nature équivaut à leur valeur d'acquisition.

Dans le cas où la valeur d'acquisition ne peut pas être déterminée, la valeur de l'avantage est fixée sur base

Official Gazette n° 18 of 02/05/2016

ya Guverinoma y'imishahara ku birebana n'abakozi ba Leta.

Imisanzu ku bigenerwa umukozi bitari amafaranga ikatwa mu kwezi byatangiwe cyangwa ibyo yakorewe byishyuriwemo.

Ingingo ya 5: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose zibanziriza iri teka kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 6: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **19/04/2016**

(sé)
GATETE Claver
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Government policy establishing the value of components of remuneration for public servants.

Contributions on benefits in kind are deducted from the month within which the service or good is provided.

Article 5: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 6: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **19/04/2016**

(sé)
GATETE Claver
Minister of Finance and Economic Planning

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

de la politique salariale du Gouvernement en ce qui concerne les agents de l'Etat.

Les cotisations sur les avantages en nature sont déduites du mois d'acquisition du bien ou du service fourni.

Article 5: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 6: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **19/04/2016**

(sé)
GATETE Claver
Ministre des Finances et de la Planification Economique

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 005/16/10/TC RYO
KU WA 19/04/2016 RISHYIRAHU UBURYO
BWO KWISHYUZA KU NGUFU IBIRARANE
BY'IMISANZU Y'UBWITEGANYIRIZE BWA
PANSIYO BUTEGETSWE

MINISTERIAL ORDER N°005/16/10/TC OF
19/04/2016 DETERMINING THE
MODALITIES OF FORCED RECOVERY OF
CONTRIBUTIONS ARREARS UNDER
MANDATORY PENSION SCHEME

ARRETE MINISTERIEL N°005/16/10/TC
DU 19/04/2016 PORTANT
DETERMINATION DES MODALITES DE
RECouvreMENT FORCE DES
ARRIERES DES COTISATIONS AU
REGIME DE PENSION OBLIGATOIRE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Igisobanuro cy'Ubuyobozi
bw'Ubwiteganyirize

Article 2: Definition of Social Security
Administration

Article 2: Définition de l'Administration de la
Sécurité Sociale

Ingingo ya 3: Inyandiko imenyekanisha umusanzu
ugomba kwishyurwa

Article 3: Notice of assessment

Article 3 : Avis des cotisations

Ingingo ya 4: Kwishyura mu byiciro

Article 4: Payment in instalments

Article 4: Paiement échelonné

Ingingo ya 5: Inyandiko yihanangiriza

Article 5: Warning letter

Article 5: Mise en demeure

Ingingo ya 6: uburenganzira bwo kujurira

Article 6: Right to appeal

Article 6: Droit de recours

Ingingo ya 7: Inyandiko y'igiteranyo
cy'amafaranga yishyuzwa

Article 7: statement of account of the amount
due

Article 7: Relevé des sommes dues

Ingingo ya 8: Ifatira ry'umutungo w'umukoresha

Article 8: Seizure of the employer's property

Article 8: Saisie des biens de l'employeur

Ingingo ya 9: Undi muntu wishyuzwa

Article 9: Beholden third party

Article 9: Tierce partie redevable

Ingingo ya 10: Uwishyura amafaranga yakoreshejwe mu kwishyuza

Article 10: Burden of recovery costs

Article 10: Charge des frais de recouvrement

Ingingo ya 11: Ukutitabwaho kw'ibihe ntarengwa

Article 11: Disregard of time limits

Article 11: Non-respect des délais

Ingingo ya 12: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 12: Repealing provision

Article 12: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 13: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 13: Commencement

Article 13: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°005/16/10/TC RYO KU WA 19/04/2016 RISHYIRAHU UBURYO BWO KWISHYUZA KU NGUFU IBIRARANE BY'IMISANZU Y'UBWITEGANYIRIZE BWA PANSIYO BUTEGETSWE

MINISTERIAL ORDER N°005/16/10/TC OF 19/04/2016 DETERMINING THE MODALITIES OF FORCED RECOVERY OF CONTRIBUTIONS ARREARS UNDER MANDATORY PENSION SCHEME

ARRETE MINISTERIEL N°005/16/10/TC DU 19/04/2016 PORTANT DETERMINATION DES MODALITES DE RECOUVREMENT FORCE DES ARRIERES DES COTISATIONS AU REGIME DE PENSION OBLIGATOIRE

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

The Minister of Finance and Economic Planning;

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 05/2015 ryo ku wa 30/03/2015 rigenga imitunganyirize y'ubwiteganyirize bwa pansiyu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 14;

Pursuant to Law n° 05/2015 of 30/03/2015 governing the organization of pension schemes, especially in Article 14;

Vu la Loi n° 05/2015 du 30/03/2015 régissant l'organisation des régimes de pension, spécialement en son article 14;

Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Iri teka rishyiraho uburyo bwo kwishyuzwa ku ngufu ibirarane by'imisanzu y'ubwiteganyirize bwa pansiyu butegetswe.

This order determines modalities of forced recovery of contribution arrears under mandatory pension scheme.

Le présent arrêté détermine les modalités de recouvrement forcé des arriérés des cotisations au régime de pension obligatoire.

Ingingo ya 2: Igisobanuro cy'Ubuyobozi bw'Ubwiteganyirize

Muri iri teka, “Ubuyobozi bw'Ubwiteganyirize” bisobanura Ubuyobozi Bukuru bw'ikigo cya Leta gifite ubwiteganyirize bwa pansiyu mu nshingano zacyo.

Ingingo ya 3: Inyandiko imenyekanisha umusanzu ugomba kwishyurwa

Mu gihe hari imisanzu itishyuye, Ubuyobozi bw'Ubwiteganyirize bwoherereza umukoresha inyandiko imenyekanisha umusanzu.

Inyandiko imenyekanisha umusanzu ugomba kwishyurwa igaragaza ibi bikurikira:

- 1° igiteranyo cy'imisanzu itarishyuye hashingiwe ku bihembwe bijyanye na yo;
- 2° ibihano by'ubukererwe mu kwishyura imisanzu;
- 3° ibihano by'ubukererwe biturutse ku kutamenyekanisha imisanzu.

Inyandiko imenyekanisha umusanzu igomba gusaba iyishyurwa ry'amafaranga yose mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30) ibarwa uherye igihe yakiriwe.

Article 2: Definition of Social security Administration

For the purpose of this Order, “Social Security Administration” means the General Directorate of the public institution in charge of pension scheme.

Article 3: Notice of assesment

In case of unpaid contributions, the Social Security Administration sends a notice of assessment to the debtor employer.

The notice of assessment indicates:

- 1° the total amount of contributions due in respect to periods not contributed for;
- 2° penalties for delay of payment of contributions;
- 3° penalties for delay of declaration of contributions.

The notice of assessment must request for payment of the total amount due within a period of thirty (30) days counted from the date of receipt of the notice.

Article 2: Définition de l'Administration de la Sécurité Sociale

Aux fins du présent arrêté, “l'Administration de la Sécurité Sociale” signifie la Direction Générale de l'Institution Publique ayant le régime de pension dans ses attributions.

Article 3: Avis des cotisations

En cas de non-paiement des cotisations, l'Administration de la Sécurité Sociale envoie un avis des cotisations à l'employeur débiteur.

L'avis des cotisations indique notamment :

- 1° la somme totale des cotisations dues et les périodes y relatives;
- 2° les pénalités de retard pour non versement des cotisations ;
- 3° les pénalités de retard de déclaration des cotisations.

L'avis des cotisations doit inviter l'employeur à s'acquitter de la totalité du montant dû dans un délai de trente (30) jours à compter de la date de réception de l'avis.

Iyo umukoresha atemeye ibikubiye muri iyi nyandiko, ashidikiriza Ubuyobozi bw'Ubwiteganyirize mu gihe cyavuzwe mu gika cya 3 cy'iyi ngingo, inyandiko zigaragaza uburyo abibona hifashishijwe ibimenyetso.

Ubuyobozi bw'Ubwiteganyirize bumenyeshya umukoresha icyemezo bwafashe ku nyandiko igaragaza uburyo umukoresha abibona mu minsi mirongo itatu (30) ibarwa uherye igihe bwakiriye iyo nyandiko. Iyo nta gisubizo gitanzwe, ubusabwa bw'umukoresha bufatwa nk'aho butemewe.

Ingingo ya 4: Kwishyura mu byiciro

Agaragaje impamvu zifatika, umukoresha ashobora gusaba Ubuyobozi bw'Ubwiteganyirize kwishyura mu byiciro, mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30) uherye igihe yabonye inyandiko imenyekanisha umusanzu ugomba kwishyurwa cyangwa igisubizo cy' Ubuyobozi bw'Ubwiteganyirize cyavuzwe mu ngingo ya 3 y'iri teka.

Umuyobozi Mukuru w'Ubwiteganyirize ashiraho amabwiriza n'uburyo bukurikizwa mu kwishyura mu byiciro.

Ingingo ya 5: Inyandiko yihanangiriza

Iyo imisanzu itishyurwe mu gihe giteganywa mu ngingo ya 3 y'iri teka cyangwa nk'uko byemeranyijweho mu kwishyura mu byiciro, Ubuyobozi bw'Ubwiteganyirize bwoherereza umukoresha inyandiko yihanangiriza igaragaza

If the employer does not agree with the content of the notice of assessment, he/she submits to the Social Security Administration his/her written observations with supporting evidences within the time limit specified in Paragraph 3 of this Article.

The Social Security Administration notifies the employer of its decision on the observations within a period of thirty (30) days counted from the date of receipt of the submissions. If no response is given to the employer, the request is considered as rejected.

Article 4: Payment in instalments

Upon presentation of justifiable reasons, the employer may apply to the Social Security Administration for payment of amounts due in installments within thirty (30) days upon receipt of assessment notice or response of Social Security Administration mentioned in Article 3 of this Order.

The Director General of the Social Security Administration sets rules and conditions of payment in installments.

Article 5: Warning letter

If the contribution arrears are not paid within the time limit specified in Article 3 of this Order, or as agreed upon in case of payment in installments, the Social Security Administration sends a warning letter to the employer, requesting the employer to

Si l'employeur conteste le contenu de l'avis, il soumet à l'Administration de la Sécurité Sociale dans le délai prévu à l'alinéa 3 du présent article, ses observations écrites avec preuves à l'appui.

L'Administration de la Sécurité Sociale communique sa décision sur les observations de l'employeur dans un délai de trente (30) jours à compter de la date de leur réception. Si aucune réponse n'est donnée à la requête, celle-ci est considérée comme rejetée.

Article 4: Paiement échelonné

Sur présentation des motifs valables, l'employeur peut demander à l'Administration de la Sécurité Sociale un paiement échelonné des sommes dues dans un délai de trente (30) jours à compter de la date de la réception de l'avis des cotisations ou de la réponse de l'Administration de la Sécurité Sociale mentionné à l'article 3 du présent arrêté.

Le Directeur Général de l'Administration de la Sécurité Sociale fixe les règles et conditions de paiement échelonné.

Article 5: Mise en demeure

Si les cotisations dues ne sont pas payées dans le délai prévu à l'article 3 du présent arrêté ou conformément aux périodes convenues en cas de paiement échelonné, l'Administration de la Sécurité Sociale envoie à l'employeur une mise en

umwenda ugezweho, imusaba kwishyura mu minsi cumi n'itanu (15) uherye igihe aboneye inyandiko yihanangiriza inamumenyesha ingaruka zo mu rwego rw'amategeko mu gihe azaba atishyuye.

Ingingo ya 6: Uburenganzira bwo kujurira

Umukoresha agomba, mbere yo kuregera Urukiko ku byemejwe n'Ubuyobozi bw'Ubwiteganyirize, gushyikiriza ikibazo inama y'Ubuyobozi y'Ikigo cya Leta gifite ubwiteganyirize bwa pansiyu mu nshingano zacyo mu minsi mirongo itatu (30) y'akazi ikurikira igihe yakiriye inyandiko yihanangiriza.

Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo cya Leta gifite ubwiteganyirize mu nshingano zacyo imenyeshya umukoresha icyemezo yafashe ku bujurire yashyikirijwe mu minsi mirongo itandatu (60) y'akazi uherye igihe yakiriye ubwo bujurire. Iyo nta gisubizo umukoresha ahawe muri icyo gihe, ubujurire bwe bufatwa nk'aho butemewe.

Icyakora, ubujurire bw'umukoresha ntibuhagarika iyishyuzwa ku ngufu no kwiyongera kw'ibihano by'ubukererwe.

Inyungu z'ubukerererwe zigomba kwishyurwa igihe cyose, kabone n'iyu umukoresha yajuririye mu buyobozi cyangwa yararegeye mu rukiko.

pay in a period of fifteen (15) days from the receipt of the warning letter and informing him/her of any legal consequences in case of default.

Article 6: Right to appeal

The employer must, before filing a case in the court against the decision of the Social Security Administration, submit the matter to the Board of Directors of the Public Entity in charge of pension scheme within thirty (30) working days from the date of receipt of the warning letter.

The Board of Directors of the Public Entity in charge of pension scheme notifies its decision to the employer within sixty (60) days following the date of receipt of the appeal. If the employer is not notified of any decision within the prescribed time, the appeal is considered as rejected.

However, the appeal of the employer does not interrupt the forced recovery and subsequent accrual of penalties on arrears.

Interests on arrears are always payable even if the employer has lodged an administrative or judicial appeal against the assessment.

demeure indiquant le montant actualisé à payer dans un délai de quinze (15) jours courant à compter de la date de réception de la mise en demeure et l'action juridique qui sera menée en cas de non-paiement.

Article 6: Droit de recours

Avant de saisir la justice au sujet de la décision prise par l'Administration de la Sécurité Sociale, l'employeur doit soumettre le cas au Conseil d'Administration de l'Entité Publique ayant le régime de pension dans ses attributions endéans trente (30) jours ouvrables courant à compter de la date de réception de la mise en demeure.

Le Conseil d'Administration de l'Entité Publique ayant le régime de pension dans ses attributions notifie sa décision à l'employeur dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date de réception du recours. Si aucune décision n'a été portée à la connaissance de l'employeur dans ce délai, le recours est considéré comme rejeté.

Toutefois, le recours de l'employeur n'interrompt pas la procédure de recouvrement et le cours des pénalités de retard.

Les intérêts de retard doivent être payés quand bien même l'employeur a introduit son recours auprès de l'administration ou devant les juridictions.

Ingingo ya 7: Inyandiko y'igiteranyo cy'amafaranga yishyuzwa

Iyo ukwihanangiriza ntacyo kugezeho mu gihe cy'iminsi cumi n'itanu (15) y'akazi, Umuyobozi Mukuru w'Ubuyobozi bw'Ubwiganyirize akora inyandiko y'igiteranyo cy'amafaranga yose agomba kwishyurwa ifatwa nk'urubanza rwaciwe kandi rugomba kurangizwa mu nzira zose zemewe n'amategeko nyuma y'iminsi cumi n'itanu (15) uhereye igihe umukoresha ayiboneye.

Amafanga yagaragajwe mu nyandiko y'igiteranyo cy'amafaranga yishyuzwa ntagomba na rimwe kurenga amafaranga ari mu nyandiko yihanangiriza.

Ingingo ya 8: Ifatira ry'umutungo w'umukoresha

Iyo umukoresha atishyuye amafaranga yagaragajwe mu nyandiko y'igiteranyo cy'amafaranga yose agomba kwishyurwa, Umuyobozi bw'Ubwiganyirize bufatira imitungo yimukanwa n'itimukanwa y'umukoresha, yaba iri mu maboko ye cyangwa mu maboko y'undi muntu kugira ngo hishyurwe imisanzu n'ibihano bijyanye na yo.

Ifatira n'itezwa rya cyamunara ry'imitungo yafatiriwe bikorwa n'umuhesha w'inkiko wemewe hakurikijwe itegeko ryerekeye imiburanishirize y'imanza z'imbonezamubano, iz'ubucuruzi, iz'umurimo n'iz'ubutegetsi.

Article 7: Statement of account of the amount due

If the warning letter does not have any effect within fifteen (15) working days, the Director General of the Social Security Administration prepares a statement of account of the amount due that is considered as a judgement enforceable through all legal means fifteen (15) days after the employer receives the statement.

The amount disclosed in the statement of account of the amount due does not in any case exceed the amount indicated in the warning letter.

Article 8: Seizure of the employer's property

In case the employer does not pay the amount indicated in the statement of account of the amount due, the Social Security Administration proceeds with seizure of any movable or immovable property of the employer, whether held by the employer or any third party in order to recover the owed contributions and penalties thereon.

The seizure and the public auction of the seized property are conducted by a qualified Court bailiff in accordance with the law on civil, commercial, labor and administrative procedure.

Article 7: Relevé des sommes dues

Dans le cas où une mise en demeure reste sans effet au cours d'une période de quinze (15) jours ouvrables, le Directeur Général de l'Administration de la Sécurité Sociale délivre à l'employeur, un relevé des sommes dues qui vaut titre de jugement exécutoire par tous les moyens légaux après quinze (15) jours courant à compter de sa réception par l'employeur.

Le montant porté sur le relevé des sommes dues ne doit en aucun cas être supérieur à celui indiqué dans la mise en demeure.

Article 8: Saisie des biens de l'employeur

Si l'employeur ne s'acquitte pas du montant indiqué sur le relevé des sommes dues, l'Administration de la Sécurité Sociale procède à la saisie des biens meubles ou immeubles de l'employeur, qu'ils soient en possession de l'employeur ou d'une tierce personne, en vue de recouvrer les cotisations dues et les pénalités y relatives.

La saisie et la vente aux enchères des biens saisis sont effectuées par un huissier de justice qualifié conformément à la loi portant code de procédures civile, commerciale, sociale et administrative.

Ingingo ya 9: Undi muntu wishyuzwa

Umuntu wese ufite umutungo w'umukoresha wishyuzwa ategetswe, abisabwe n'umuhesha w'inkiko, kuriha amafaranga arimo umukoresha cyangwa agaciro k'ibintu bye biri mu maboko ye, yishyura umwenda w'umukoresha mu Buyobozi bw'ubwiteganyirize.

Urwandiko rwishyuzwa rutanzwe n'umuhesha w'inkiko ruba itegeko ku muntu wese ufite umutungo w'umukoresha wishyuzwa ku buryo atabyubahirije yakurikiranwa nk'aho ari we urimo umwenda Ubuyobozi bw'Ubwiteganyirize.

Mu gihe Ubuyobozi bw'ubwiteganyirize bubonye ko undi muntu abereyemo umwenda umukoresha cyangwa afite umutungo w'umukoresha wishyuzwa, umuhesha w'inkiko amwoherereza inyandiko imumenyesha imisanzu yishyuzwa akamusaba kwishyura ubuyobozi bw'ubwiteganyirize amafaranga abubereyemo, akagera kopi umukoresha, ukwishyura gukorwa mu gihe cy'iminsi cumi n'itanu (15) uherye igihe yaboneye inyandiko y'umuhesha w'inkiko cyangwa igihe yagombaga kwishyuriraho uwo mwenda.

Article 9: Beholden third party

Any third party who is in possession of property of the debtor employer must, on demand by the bailiff, pay the due amount owed to the employer in order to clear the debt of the employer with the Social Security Administration.

The bailiff's order to pay is binding to the third party in possession of property of the debtor employer and the latter is considered as the direct debtor of the Social Security Administration if he/she doesn't comply with the order.

In case the Social Security Administration considers that a person is a debtor to the employer or is in possession of an employer's property, the bailiff sends a notice indicating the amount of contribution due with a copy to the employer and requesting the debtor to pay to Social Security Administration the amount due within a period of fifteen (15) days from the time of receipt of the request from the bailiff or from maturity date.

Article 9: Tierce partie redevable

Toute tierce personne en possession du patrimoine de l'employeur débiteur de l'Administration de la Sécurité Sociale est tenue, sur demande de l'huissier, de payer le montant des fonds ou valeurs qu'elle doit à l'employeur redevable, afin de régler la dette de l'employeur auprès de l'Administration de la Sécurité Sociale.

L'ordre de payer de l'huissier équivaut à une obligation pour la tierce personne en possession du patrimoine de l'employeur débiteur et cette personne est considérée comme débitrice directe de l'Administration de la Sécurité Sociale en cas de non-exécution de l'ordre.

Dans le cas où l'Administration de la Sécurité Sociale considère qu'une personne est débitrice envers l'employeur ou est en possession des biens de l'employeur, l'huissier de justice envoie un avis de cotisation due avec une copie à l'employeur et lui demande de payer le montant dû dans un délai de quinze (15) jours à compter de la date de réception de la demande de l'huissier de justice ou à l'échéance de la dette.

Ingingo ya 10: Uwishyura amafaranga yakoreshejwe mu kwishyuza

Amafaranga yose yagiye ku kwishyuza ku ngufu yishyurwa n'umukoresha wishyuzwa keretse igihe haba hari ubujurire bwakozwe, kandi bufite ishingiro.

Ingingo ya 11: Ukutitabwaho kw'ibihe ntarengwa

Iyo hari ibimenyetso bikomeye by'inerezwa ry'ubwishyu ryatuma umwenda utishyurwa, Ubuyobozi bw'ubwiteganyirize bufatira umutungo butitaye ku bikorwa bisanzwe bibanziriza ifatira.

Ingingo ya 12: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 13: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Article 10: Burden of recovery costs

All costs related to forced recovery proceedings are met by the debtor employer except in cases of a valid appeal made by the latter.

Article 11: Disregard of time limits

If there are serious grounds of fraud that may lead to non-recovery of the debt, the Social Security Administration proceeds to the seizure disregarding all preceding procedures.

Article 12: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 13: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 10: Charge des frais de recouvrement

Tous les frais liés aux actes de procédure de recouvrement forcé sont à la charge de l'employeur débiteur sauf dans le cas d'un recours valable fait par ce dernier.

Article 11: Non-respect des délais

En cas d'indices sérieux de fraude pouvant conduire au non-recouvrement de la dette, l'Administration de la Sécurité Sociale procède à la saisie sans tenir compte des procédures qui la précèdent.

Article 12: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 13 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 18 of 02/05/2016

Kigali ku wa **19/04/2016**

(sé)
GATETE Claver
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **19/04/2016**

(sé)
GATETE Claver
Minister of Finance and Economic Planning

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

Kigali, le **19/04/2016**

(sé)
GATETE Claver
Ministre des Finances et de la Planification
Economique

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**INSTITUTE OF CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS OF RWANDA
LIST OF ACTIVE MEMBERS AS AT THE DATE OF PUBLICATION**

CAT CATEGORY		
S/N	MEMBER NO	NAMES
1	CAT 0008	DIANE GLORIA DUKUZEYEZU
2	CAT 0009	JEAN PIERRE NIYITEGEKA
3	CAT 0012	KATAYIKE MONIC
4	CAT 0013	PAUL FOSSOUO WAMBO
5	CAT 0014	MBITUYIMANA TITE PACIFIQUE
6	CAT 0015	MANIRAGUHA EVARISTE
CPA CATEGORY		
1	CPA 0001	EVELYN KAMAGAJU RUTAGWENDA
2	CPA 0002	PETER RUTAREMARA
3	CPA 0003	DANIEL RUTA ZITUNGA
4	CPA 0004	GURMIT SINGH SANTOKH
5	CPA 0005	UWASE PEACE
6	CPA 0007	HABINEZA EMMANUEL
7	CPA 0009	JULIANE NABAWANUKA
8	CPA 0010	OLIVE MUKANKWAYA
9	CPA 0016	MARARA SHYAKA PATRICK
10	CPA 0019	OBED WACHIRA RUGARA
11	CPA 0020	ABDULWAHID MOHAMED ABOO
12	CPA 0021	ANGELLO MUSINGUZI
13	CPA 0022	VISHNUMAYA RAGHAVAN NAMBIAR
14	CPA 0023	N.R RAGHAVAN NAMBIAR
15	CPA 0026	INNOCENT BULINDI
16	CPA 0027	EMMANUEL TCHOUKOU
17	CPA 0028	MUVUNYI FELICIEN
18	CPA 0032	VINCENT NYAUMA OBEGI
19	CPA 0034	NGALI JUMA NGANYI
20	CPA 0038	AGARAM SEETHARAMAN NATARAJAN
21	CPA 0040	CHRISTOPHER MURITHI KABURU
22	CPA 0044	PATRICK PETER MAINA KAMAU
23	CPA 0045	JOSEPH GODFREY SHEFFU
24	CPA 0046	COUTTS AKOLO OTOLO
25	CPA 0049	EDGAR ISINGOMA
26	CPA 0050	BENSON MWANIKI NDUNG'U
27	CPA 0051	HERBERT CHIVELI WASIKE
28	CPA 0059	PATRICK BUGABO UWIZEYE
29	CPA 0060	RUPAM GULABSI BHATIA
30	CPA 0061	MICHAEL MAINA NDUNGU

Official Gazette n° 18 of 02/05/2016

31	CPA 0064	GITAHI GACHAHI
32	CPA 0067	FRANCIS MUGISHA
33	CPA 0068	PETER NYAMONDO ANCHINGA
34	CPA 0071	BETH WAITHERA RUNO
35	CPA 0072	SUDADI KAYITANA SENGANDA
36	CPA 0077	NORBERT KAGORO
37	CPA 0078	NOEL KANYAMUHUNGU BULAMBA
38	CPA 0080	GEOFFREY GISHANGI KARUU
39	CPA 0083	JOHN MWANIKI NDUNYU
40	CPA 0084	JOSEPH KIPKETER CHEBOROR
41	CPA 0086	ANTHONY MASOZERA
42	CPA 0087	MUHAMMED SSEMPIJJA
43	CPA 0088	AVANI SHAMSHER GILANI
44	CPA 0089	OBADIAH RWAITARE BIRARO
45	CPA 0091	BARNABAS KARUIKI NGANGA
46	CPA 0094	HENRY OTIENO OYANY
47	CPA 0097	JOHNSON MUIRURI
48	CPA 0099	CHURCHILL OCHIENG ATINDA
49	CPA 0101	JAMES KIMANGU MIRO
50	CPA 0110	NELSON NDUNGU NYOIKE
51	CPA 0111	BONIFACE NZIOKI MUTUA
52	CPA 0113	SAMUEL TUKAMUSHABA
53	CPA 0116	IVAN MBABAZI
54	CPA 0127	ACHILLES KIWANUKA MUKWAYA
55	CPA 0129	CHARLES REDRI OGUTTU
56	CPA 0131	BERNICE W KIMACIA
57	CPA 0132	LEONARD KITOKA CHACHA
58	CPA 0133	CHRISTOPHER ALEX MAGEKA
59	CPA 0135	STEPHEN KASENGE
60	CPA 0137	PHILBERT NZWINIMANA
61	CPA 0139	MUCHIRI WAITITU
62	CPA 0144	SAMUEL KARIUKI
63	CPA 0145	GEOFFREY BYAMUGISHA
64	CPA 0146	JOSEPH KAJAMAGE RUHINYURA
65	CPA 0148	WENCESLAUS NDABAGAYIRE NDIYO
66	CPA 0154	MADHAV SUDHIR BHANDARI
67	CPA 0155	LINDSAY HODGSON
68	CPA 0159	EVANS LUBIA MULERA
69	CPA 0160	JOB NGATHO NJOROGE
70	CPA 0162	FLORENCE WANGU GATOME
71	CPA 0163	NELSON OGARA ODUORI
72	CPA 0164	PAUL FROBISHER MUGAMBWA

Official Gazette n° 18 of 02/05/2016

73	CPA 0166	EDWARD SSENDIWALA
74	CPA 0168	BIKORIMANA FRANCOIS
75	CPA 0171	GUS AUGUSTINE MURANGIRA
76	CPA 0172	ALLAN KIHARA GICHUHI
77	CPA 0175	OWEN KOIMBURI
78	CPA 0178	MANASSE TWAHIRWA
79	CPA 0180	IBRAHIM NGUGI GATIMU
80	CPA 0186	SOLOMON KALIBWANYI MUSOKE
81	CPA 0188	FRANK SEBAZIGA
82	CPA 0191	SANDEEP GUNVANTRAI MEHTA
83	CPA 0192	BOSCO MKOMBOZI KARAKE
84	CPA 0194	PATRICK HABIMANA
85	CPA 0196	CHARLES GUYA OTIENO
86	CPA 0197	JOSEPH MARY DDIBYA
87	CPA 0202	GEORGE SAGALA
88	CPA 0203	FRED MUGARURA
89	CPA 0204	NIRANJAN RAJAGOPALAN
90	CPA 0205	EMMANUEL NKURIKIYIMANA
91	CPA 0206	EDWARD LUYOMBYA
92	CPA 0207	JOHN BOSCO MUNGA
93	CPA 0209	STEPHEN KIPKEMOI SANG
94	CPA 0210	THERESE UWAMARIYA
95	CPA 0221	ANTHONY MWANGI
96	CPA 0222	PAUL WAGURA
97	CPA 0223	DEO MUSONERA
98	CPA 0224	CHARLES SHINGANYA
99	CPA 0226	STEPHEN SSEMPIJJA
100	CPA 0227	NDATSINZE FELIX
101	CPA 0228	NIYITEGEKA EGIDE KABANO CLEMENT
102	CPA 0230	VICENT NGIRIKIRINGO
103	CPA 0234	ROBERT KABUTU KIBAARA
104	CPA 0237	EMMANUEL MUWAZI
105	CPA 0239	DARIUS ATHANAS RUBUGA
106	CPA 0241	VEDASTE HABIMANA
107	CPA 0242	PAUL NJOROGI NGANGA
108	CPA 0246	PATRICK NGUGI NJUGUNA
109	CPA 0247	JACQUELINE NKWIHOREZE
110	CPA 0251	ANGELINA PAGARIGAN
111	CPA 0252	SANJEEV ANAND
112	CPA 0257	PAUL SIMBA OTOIGO
113	CPA 0261	NANCY NJOKI KIMANI
114	CPA 0263	IAN DENT

Official Gazette n° 18 of 02/05/2016

115	CPA 0264	MARK NKURUNZIZA
116	CPA 0266	SASIKUMAR RADHAKRISHNAN NAMBIAR
117	CPA 0268	CHARLES KAMAU KIMONYI
118	CPA 0269	JOSEPH WANGAI WAMAE
119	CPA 0270	KIZITO NSUBUGA
120	CPA 0271	SARAH NANKYA TUMWESIGYE
121	CPA 0272	ANNE MURAYA
122	CPA 0273	DANIEL KAHI
123	CPA 0274	CHARLES NGACA NJIRIRI
124	CPA 0275	DOMINIC MUGESERA
125	CPA 0276	ERIC MUBIA MATHERI
126	CPA 0277	NATHALIE BAHATI MPAKA
127	CPA 0278	PANDEY KUMAR
128	CPA 0279	MAURICE KANYANJUI NJAOH
129	CPA 0280	REGIS RINGUYENEZA
130	CPA 0281	MOSES MUGADDE
131	CPA 0282	GILBERT TWINAMASIKO
132	CPA 0283	FREDLICK GEORGE ODHIAMBO
133	CPA 0284	CATHERINE WINNIE MUKUHI
134	CPA 0285	GEOFFREY KIPYEGON ROTICH
135	CPA 0286	EMMANUEL MUGABO
136	CPA 0287	DIDACE MUGISHA
137	CPA 0288	JOSEPH ABSOLOM RWAMUNONO
138	CPA 0289	ATUL KUMAR
139	CPA 0290	TWAGIRAYEZU FRED
140	CPA 0291	MUNGAI GITHUKU PETER
141	CPA 0292	DUSENGIMANA JEAN DAMASCENE
142	CPA 0293	INEGET STEPHEN
143	CPA 0295	NTAMITONDERO ALICE
144	CPA 0296	NSABIMANA UWAMA HORO
145	CPA 0298	SUNNY KUMAR MATETI
146	CPA 0299	KALISA SUNDAY
147	CPA 0300	MUKESHIMANA MARCEL
148	CPA 0301	CHIP CLIFFORD C.K.C AH
149	CPA 0302	PEDNEKAR JAYDIP GANESH
150	CPA 0303	GASHAGAZA PATRICK
151	CPA 0304	MUSENGIMANA NGENZI OLIVIER
152	CPA 0305	RUTAGENGWA DIDIER
153	CPA 0306	EPHANTUS KIHICO MAINA
154	CPA 0307	MUKAYIRANGA JOSIANE
155	CPA 0308	MVANO M EMMANUEL
156	CPA 0309	NASSUNA VIVIENNE

Official Gazette n° 18 of 02/05/2016

157	CPA 0310	BAKAREKE BINAMA MATHIAS
158	CPA 0311	KINUTHIA IRUNGU DESMOND
159	CPA 0312	MASIKA ANNE JOSELINE
160	CPA 0313	MACHARIA MUTHONI ELISABETH
161	CPA 0314	NJOROGE WANGUI JOYCE
162	CPA 0315	KARANJA MUCHOKI MATHEW
163	CPA 0316	NIYITEGEKA JEAN BERCHMANS
164	CPA 0317	RAY KAOMBI AMUSENGERI
165	CPA 0318	SOLOMON MUATHE NZOMO
166	CPA 0319	STEPHEN KIPSANG BUSIENEY
167	CPA 0320	AHMEDI FAZALALI MERCHANT
168	CPA 0321	MARIE CHANTAL ZANINKA
169	CPA 0322	HARVEEN KUMAR GADHOKE
170	CPA 0323	PETER KAMAU NDUNG'U
171	CPA 0324	JOSHUA OUMA ODHUNO
172	CPA 0325	JEAN LUC NSABIMANA
173	CPA 0326	SYLVIA CHRISTINE ASAYO
174	CPA 0327	ALEXIS KAMUHIRE
175	CPA 0328	SHRUTI GUPTA
176	CPA 0329	JULES CEASER HATEGEKIMANA
177	CPA 0330	EGIDE NGABONZIZA
178	CPA 0331	EMMY CLAUDE NIZEYIMANA
179	CPA 0332	GILBERT NDAGIJIMANA
180	CPA 0333	MARK RAPHEAL KAYIGWA
181	CPA 0334	JULIUS NDUATI THINDI
182	CPA 0335	JEAN CLAUDE HABIMANA
183	CPA 0336	THEOGENE NIYONZIMA
184	CPA 0337	CLARISSE NZABONIMANA
185	CPA 0338	SOSTHENE NDAYISABA
186	CPA 0339	DAVID WAWERU WANJIKU
187	CPA 0340	JOHN MUCHOKI KIMOTHO
188	CPA 0341	DOUGHLAS KUIRA NDERITU
189	CPA 0342	SAMUEL OKURAPA
190	CPA 0343	WITANALA BANDA ALEXANDRIA
191	CPA 0344	VICTOR JALEGA MAJANI
192	CPA 0345	HONORINE UMUNOZA KARUHURA
193	CPA 0346	NABIL AWARD HANNA MAGDY
194	CPA 0347	DEOGRATIAS DUSHIMUMUKIZA
195	CPA 0348	SUSAN WANJIKU IRUNGU
196	CPA 0349	JOHN MAHASI
197	CPA 0350	HITESH MAHENDRA MEHTA
198	CPA 0351	BHANSALI HIRAK DHANSUKBHAI

Official Gazette n° 18 of 02/05/2016

199	CPA 0352	BENJAMIN MPUMWIRE
200	CPA 0353	ROBERT MURIITHI MUTHIKE
201	CPA 0354	OLIVIER NTAWUYIRUSHINTEGE
202	CPA 0355	JULIETH ABIA
203	CPA 0356	PATRICK MUMBA NG'ONA
204	CPA 0357	NORBERT NDAYISHIMIYE
205	CPA 0358	EDWINE ODIWUOR AGER
206	CPA 0359	MOSES SAKALA
207	CPA 0360	JOSEPH MWANGE LISWANISO
208	CPA 0361	JONATHAN MITAMBO MWALE
209	CPA 0362	JEAN D'AMOUR ISENGWE NSEKANABO
210	CPA 0363	EMMANUEL MUGANDURA
211	CPA 0364	CHRISTINE INGABIRE
212	CPA 0365	STEPHEN NJOROGE WANJIKU
213	CPA 0366	ABHINAV SHARMA
214	CPA 0367	MADHURI VASWANI
215	CPA 0368	FRANCIS OJWANGI WAMIRA
216	CPA 0369	REUBEN KAREMERA
217	CPA 0370	OLUOCH DANIEL OLLOCHO
218	CPA 0371	ALFRED ONDITI OTIENO
219	CPA 0372	REHEMA TENDO
220	CPA 0373	GANESH ASHIWAL

**INSTITUTE OF CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS OF RWANDA (ICPAR)
LIST OF LICENSED AUDIT PRACTITIONERS**

S/N	PRACTICE NO	NAMES	MEMBERS' FIRM
1	NoPC/CPA0002/0007	PETER RUTAREMARA	RUMA CPA
2	NoPC/CPA0023/0008	RAGHAVAN NAMBIAR	NAMBIAR ASSOCIATES
3	NoPC/CPA0061/0011	MICHAEL M. NDUNGU	M.N & ASSOCIATES CPA
4	NoPC/CPA0077/0012	NORBERT KAGORO	DELOITTE RWANDA
5	NoPC/CPA0007/0014	EMMANUEL HABINEZA	BDO EA RWANDA LTD
6	NoPC/CPA0004/0020	GURMIT SINGH SANTOKH	PKF RWANDA LTD
7	NoPC/CPA0129/0024	CHARLES R. OGUTTU	PKF RWANDA LTD
8	NoPC/CPA0131/0026	BERNICE W. KIMACIA	PWC RWANDA LTD
9	NoPC/CPA0040/0027	CHRISTOPHER KABURU	M.M CPA
10	NoPC/CPA0003/0028	DANIEL RUTA ZITUNGA	ZIMPARTNERS CONSULTING GROUP LTD
11	NoPC/CPA0111/0029	BONIFACE N. MUTUA	BM&ASSOCIATES LTD
12	NoPC/CPA0139/0030	MUCHIRI WAITITU	PEWMU ASSOCIATES LTD
13	NoPC/CPA0155/0032	LINDSAY HODGSON	FINANCIAL ADVISORY SERVICES & TRAINING LTD
14	NoPC/CPA0009/0033	JULIAN NABAWANUKA	FJ CONSULTANT LTD
15	NoPC/CPA0135/0034	STEPHEN KASENGE	KSK ASSOCIATES
16	NoPC/CPA0154/0035	MADHAV S. BHANDARI	BAKER TILLY MERALIS CPA LTD
17	NoPC/CPA0034/0036	NGALI J. MWALUDINDI	M.N & ASSOCIATES CPA
18	NoPC/CPA0186/0038	SOLOMON KALIBWANYI MUSOKE	RSK ASSOCIATES LTD
19	NoPC/CPA0022/0039	VISHNUMAYA NAMBIAR	NAMBIAR ASSOCIATES
20	NoPC/CPA0168/0040	FRANCIS BIKOLIMANA	BIKO & ASSOCIATES LTD
21	NoPC/CPA0172/0042	ALLAN K. GICHUHI	ERNST & YOUNG RWANDA LTD
22	NoPC/CPA0162/0043	FLORENCE WANGU GATOME	PWC RWANDA LTD
23	NoPC/CPA0032/0046	VINCENT O. NYAUMA	ITAU AUDITORS LTD
24	NoPC/CPA0019/0051	OBED W. RUGARA	RUMA CPA

Official Gazette n° 18 of 02/05/2016

25	NoPC/CPA0210/0052	THERESE UWAMARIYA	UT CPA LTD
26	NoPC/CPA0180/0053	IBRAHIM N. GATIMU	GNI CPA LTD
27	NoPC/CPA0196/0054	CHARLES G. OTIENO	OGC CPA LTD
28	NoPC/CPA0223/0057	DEOGRATIAS MUSONERA	DMU CPA LTD
29	NoPC/CPA0241/0058	VEDASTE HABIMANA	SECAF LTD
30	NoPC/CPA0204/0060	NIRANJAN RAJAGOPALAN	RAJ & ABOO ASSOCIATES LTD
31	NoPC/CPA0148/0062	WENCESLAUS N. NDIYO	ABC CONSULTANTS LTD
32	NoPC/CPA0263/0064	IAN DENT	IDENT CPA LTD
33	NoPC/CPA0237/0065	EMMANUEL MUWAZI	EDES & ASSOCIATES CONSULTANTS LTD
34	NoPC/CPA0094/0066	OTIENO HENRY AYANY	OA & ASSOCIATES CPA
35	NoPC/CPA0293/0067	STEPHEN INEGET	KPMG RWANDA
36	NoPC/CPA0303/0072	PATRICK GASHAGAZA	GPO PARTNERS RWANDA LTD
37	NoPC/CPA0113/0073	IVAN MBABAZI	MIT PARTNERS
38	NoPC/CPA0279/0075	MAURICE KINYANJUI NJAOH	MAURICE ASSOCIATES LTD
39	NoPC/CPA0224/0076	CHARLES SHINGANYA	OA & ASSOCIATES LTD
40	NoPC/CPA0292/0078	JEAN DAMASCENE DUSENGIMANA	JDD&ASSOCIATES LTD
41	NoPC/CPA0188/0080	FRANK SEBAZIGA	EDES & ASSOCIATES CONSULTANCY LTD
42	NoPC/CPA0228/0081	EGIDE CLEMENT K NIYITEGEKA	GPO PARTNERS
43	NoPC/CPA0307/0082	JOSIANE MUKAYIRANGA	GPO PARTNERS
44	NoPC/CPA0266/0083	SASIKUMAR R NAMBIAR	NAMBIAR ASSOCIATES
45	NoPC/CPA0322/0084	HARVEEN KUMAR GADHOKE	DELOITTE RWANDA
46	NoPC/CPA0324/0085	JOSHUA OUMA ODHUNO	MAZARS RWANDA
47	NoPC/CPA0160/0086	JOB NGATHO NJOROGI	RUMA CPA

**INSTITUTE OF CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS OF RWANDA (iCPAR)
LIST OF LICENSED AUDIT FIRMS**

S/N	FIRM NAMES	CONTACT PARTNER	TELEPHONE	EMAILS
1	ABC CONSULTANTS LTD	WENCESLAUS N. NDIYO	250788517093	abcconsult2002@yahoo.fr
2	BAKER TILLY MERALIS CPA LTD	MADHAV S. BHANDARI	250788407373	reception@meraliscpa.com
3	BDO EA RWANDA LTD	EMMANUEL HABINEZA	250788304070	rwanda@bdo-ea.com
4	BIKO & ASSOCIATES LTD	FRANCOIS BIKOLIMANA	250785828020	bikolimana@hotmail.com
5	BM & ASSOCIATES LTD	BONIFACE N. MUTUA	250788713619	bnmutua@gmail.com
6	DELOITTE RWANDA	NORBERT KAGORO	250788846900	nkagoro@deloitte.com
7	DMU CPA LTD	DEOGRATIAS MUSONERA	250785354961	deomusonera@gmail.com
8	EDES & ASSOCIATES CONSULTANTS LTD	EMMANUEL MUWAZI	250788312335	emmanuel.muwazi@edesassociates.com
9	ERNST & YOUNG RWANDA LTD	ALLAN K. GICHUHI	250788387085	allan.gichuhi@rw.ey.com
10	FINANCIAL ADVISORY SERVICES & TRAINING LTD	LINDSAY HODGSON	250788302895	lhodgson@fast-global.com
11	FJ CONSULTANT LTD	JULIAN NABAWANUKA	250783098905	junaba3007@yahoo.com
12	GARRY WHITEKNIGHT LTD	DOMINIC MUGESERA	250735017019	d_mugesera@yahoo.com
13	GNI CPA LTD	IBRAHIM N. GATIMU	250782117222	getmoreconsultancy@yahoo.com
14	GPO PARTNERS RWANDA LTD	PATRICK GASHAGAZA	250788300832	gporw@gpopartners.com
15	IDENT CPA LTD	IAN DENT	250786978988	ian.dent@yahoo.com
16	ITAU AUDITORS LTD	VINCENT O. NYAUMA	250788754870	vnyauma@yahoo.com
17	JDD & ASSOCIATES LTD	DUSENGIMANA JEAN DAMASCENE	250788621378	dusenge2@gmail.com
18	KPMG RWANDA	STEPHEN INEGET	250252579792	sineget@kpmg.com

Official Gazette n° 18 of 02/05/2016

19	MAURICE ASSOCIATES LTD	MAURICE KINYANJUI NJAOH	250788307472	auditors.rwanda@gmail.com
20	MAZARS RWANDA	JOSHUA OUMA ODHUNO	250736595830	joshua.odhuno@mazars.co.ke
21	MIT PARTNERS	IVAN MBABAZI	250788307642	mbabaziivan@hotmail.com
22	M.M CPA	CHRISTOPHER KABURU	250783629879	christopherkaburu@gmail.com
23	M.N & ASSOCIATES CPA	MICHAEL M. NDUNGU	250078853063	mnassociatesrw@yahoo.com
24	NAMBIAR ASSOCIATES	RAGHAVAN NAMBIAR	250788307654	nambiar@nambiarassociates.com
25	OA & ASSOCIATES CPA	OTIENO H. AYANY	250788418001	oayanyjnr@yahoo.co.uk
26	OGC CPA LTD	CHARLES G. OTIENO	250788987798	charlesguya2000@yahoo.com
27	PEWMU ASSOCIATES LTD	MUCHIRI WAITITU	250785835735	petemuchiri@gmail.com
28	PKF RWANDA LTD	GURMIT SINGH SANTOKH	250788300428	gsantokh@rw.pkfea.com
29	PWC RWANDA LTD	BERNICE W. KIMACIA	250782178250	bernice.w.kimacia@rw.pwc.com
30	RAJ & ABOO ASSOCIATES LTD	NIRANJAN RAJAGOPALAN	250784445844	niranjan.rajagopalan@gmail.com
31	RSK ASSOCIATES	SOLOMON KALIBWANYI MUSOKE	250782173513	kabasha1@yahoo.fr
32	RUMA CPA	PETER RUTAREMARA	250788301220	rutare@rumacpa.com
33	SECAF LTD	VEDASTE HABIMANA	250788892514	vhabimana2@yahoo.fr
34	SG MEHTA & ASSOCIATES LTD	SANDEEP G. MEHTA	250784445844	ca.sgmehta@gmail.com
35	UT CPA LTD	THERESE UWAMARIYA	250788303980	utcpa.ltd@gmail.com
36	ZIM PARTNERS	DANIEL RUTA ZITUNGA	250788312311	dzitunga@yahoo.co.uk

ITEKA RYA MINISITIRI N° 813/08.25 RYO KU WA 13/04/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA MINISTERIAL ORDER N° 813/08.25 OF 13/04/2016 AUTHORISING CHANGE OF NAMES ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 813/08.25 DU 13/04/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorisation to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 813/08.25 RYO KU WA 13/04/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA	MINISTERIAL ORDER N° 813/08.25 OF 13/04/2016 AUTHORISING CHANGE OF NAMES	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 813/08.25 DU 13/04/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/Attorney General,	Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 121 n'ya 122;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121 and 122;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121 et 122;
Ashingiye ku Itegeko n°42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;	Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume one of the civil Code, especially in Articles 65 to 71;	Vu la Loi n° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Title Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71 ;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the President Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;
Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo ku wa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n°097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 5/12/2001, modifying the Ministerial Order N° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One ;	Vu l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n°097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;
Abisabwe na Madamu KAMPOGO Catherine mu ibaruwa ye yakiriwe ku wa 21/01/2016;	On request lodged by Mrs KAMPOGO Catherine received on 21/01/2016;	Sur requête de Madame KAMPOGO Catherine reçue le 21/01/2016;
ATEGETSE:	HEREBY ORDERS:	ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Madamu KAMPOGO Catherine utuye mu Mudugudu wa Gakoro, Akagari ka Rwambogo, Umurenge wa Musanze, Akarere ka Musanze, mu Ntara y'Amajyaruguru; ahawe uburenganzira bwo kongera izina **MURAYIRE** mu mazina ye **KAMPOGO Catherine** akitwa **MURAYIRE KAMPOGO Catherine** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Madamu KAMPOGO Catherine ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **KAMPOGO Catherine** akayasimbuza **MURAYIRE KAMPOGO Catherine** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka mu gihe cy'amezi atatu (3) uhereye kuv muni iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika yu Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 13/04/2016

Article One: Authorization to change names

Mrs KAMPOGO Catherine domiciled in Gakoro, Village, Rwambogo Cell, Musanze Sector, Kicukiro District, in Northern Province; is hereby authorized to add the name **MURAYIRE** to her names **KAMPOGO Catherine** to become **MURAYIRE KAMPOGO Catherine** in the registry of civil status containing her birth certificate.

Article 2: Duration for changing in the civil registry

Mrs KAMPOGO Catherine is hereby authorized to change her names **KAMPOGO Catherine** in replacing them by **MURAYIRE KAMPOGO Catherine** in the civil registry containing her birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 13/04/2016

Article premier: Autorisation de changement de noms

Madame KAMPOGO Catherine domiciliée dans le Village de Gakoro, Cellule de Rwambogo, Secteur de Musanze, District de Musanze, dans la Province du Nord; est autorisée à ajouter le nom **MURAYIRE** à ses noms, pour être appelée **MURAYIRE KAMPOGO Catherine** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Madame KAMPOGO Catherine est autorisée à changer ses noms **KAMPOGO Catherine** en les remplaçant par **MURAYIRE KAMPOGO Catherine** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 13/04/2016

Official Gazette n° 18 of 02/05/2016

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 815/08.25 RYO KU WA 13/04/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA **MINISTERIAL ORDER N°815/08.25 OF 13/04/2016 AUTHORISING CHANGE OF NAMES** **ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°815/08.25 DU 13/04/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorisation to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 815/08.25 RYO KU WA 13/04/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA **MINISTERIAL ORDER N°815/08.25 OF 13/04/2016 AUTHORISING CHANGE OF NAMES** **ARRETE MINISTERIEL N°815/08.25 DU 13/04/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS**

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 121 n'ya 122;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121 and 122;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121 et 122;

Ashingiye ku Itegeko n°42/1988 ryo ku wa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume one of the civil Code, especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;

Pursuant to the President Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n°097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 5/12/2001, modifying the Ministerial Order N° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One ;

Vu l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n°097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na **Madamazela ILIZA Natacha** mu ibaruwa ye yakiriwe ku wa 20/01/2016;

On request lodged by **Miss ILIZA Natacha** received on 20/01/2016;

Sur requête de **Mademoiselle ILIZA Natacha** reçue le 20/01/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Uburenganzira bwo guhindura amazina

Madamazela ILIZA Natacha utuye mu Mudugudu wa Gateke, Akagari ka Niboye, Umurenge wa Niboye, Akarere ka Kicukiro, mu Muji wa Kigali; ahawe uburenganzira bwo gusimbuza amazina ye ILIZA Natacha amazina **RWIGAMBA Natacha** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Madamazela ILIZA Natacha ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye ILIZA Natacha akitwa **RWIGAMBA Natacha** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka mu gihe cy'amezi atatu (3) uherye ku muni iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 13/04/2016

Article One: Authorization to change names

Miss ILIZA Natacha domiciled in Gateke Village, Niboye Cell, Niboye Sector, Kicukiro District, in City of Kigali; is hereby authorized to replace the names ILIZA Natacha by **RWIGAMBA Natacha** in the registry of civil status containing her birth certificate.

Article 2: Duration for changing in the civil registry

Miss ILIZA Natacha is hereby authorized to change her names ILIZA Natacha to become **RWIGAMBA Natacha** in the civil registry containing her birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 13/04/2016

Article premier: Autorisation de changement de noms

Mademoiselle ILIZA Natacha domiciliée dans le Village de Gateke, Cellule de Niboye, Secteur de Niboye, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali; est autorisé à remplacer ses noms ILIZA Natacha par **RWIGAMBA Natacha** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Mademoiselle ILIZA Natacha est autorisée à changer ses noms ILIZA Natacha pour être appelée **RWIGAMBA Natacha** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 13/04/2016

Official Gazette n° 18 of 02/05/2016

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:
(sé)

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rwa KAGIRIMPUNDU Augusta rusaba guhindura amazina

Uwitwa **KAGIRIMPUNDU Augusta**, utuye mu Gihugu cy'Ububiligi-Rue Pepin numero 20-5000, mu Rwanda akaba abarizwa mu Mudugudu wa Cercle Sportif, Akagari ka Kiyovu, Umurenge Nyarugenge, mu Karere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali, yasabye uburenganzira bwo guhindura izina rye **KAGIRIMPUNDU** akarisimbuza izina rya **MUNYANA WIHOGORA** bityo akitwa **MUNYANA WIHOGORA Augusta** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko izina **KAGIRIMPUNDU** yarisimbuje **MUNYANA WIHOGORA** kubera ko nyuma y'aho agiye kwiga mu gihugu cy'Ububiligi, byabaye ngombwa ko ahindura amazina aba ariyo aza kwigiraho amashuri, akumva ko byamufasha kugaruka guteza imbere Igihugu cyamubyaye no gufasha ababyeyi n'abavandimwe mu Rwanda ari uko abonye Urwandiko rw'inzira rw'u Rwanda, akaba yifuza gufata iri ku mazina yihaye, akumva ko izina rya **MUNYANA WIHOGORA** ariryo rimufitiye akamaro mu buzima bikazamufasha kubarizwa ku mazina amwe mu Rwanda no mu Bubiligi.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura izina rye **KAGIRIMPUNDU** akarisimbuza **MUNYANA WIHOGORA** maze akitwa **MUNYANA WIHOGORA Augusta** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

RWANDA FOREX BUREAU ASSOCIATION (RFBA) STATUTES

Twebwe, abagize Ishyirahamwe	We, members of Employer's Professional	Nous, membres de l'Organisation Patronale
« RWANDA FOREX BUREAU ASSOCIATION»	« RWANDA FOREX BUREAU ASSOCIATION»	« RWANDA FOREX BUREAU ASSOCIATION»,
Duteraniye mu karere ka NYARUGENGE kuwa 17/09/2015;	Meeting in NYARUGENGE District 17/09/2015;	Réunis dans le District NYARUGENGE en date du 17/09/2015;
Tumaze kubona Itegeko n°13/2009 ryo kuwa 27/05/2009 rigenga umurimo mu Rwanda cyane cyane mu ngingo zaryo za 101, 102, 103, 104, 105, 116 na 117;	Given the Law n°13/2009 of 27/05/2009 regulating labour in Rwanda especially in its Articles 101, 102, 103, 104, 105, 116 and 117;	Vu la Loi n°13/2009 du 27/05/2009 portant réglementation du travail au Rwanda spécialement en ses articles 101, 102, 103, 104, 105, 116 et 117;
Tumaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 11 ryo kuwa 07/09/2010 rigena uburyo n'ibisabwa mu kwandikisha amasendika cyangwa amashyirahamwe y'abakoresha mu ngingo zaryo iya 3 n'iya 4;	Given ministerial order n°11 of 07/09/2010 determining the modalities and requirements for the registration of trade unions or employers' professional organizations in its articles 3 and 4;	Vu l'Arrêté Ministériel n°11 du 07/09/2010 déterminant les conditions et modalités d'enregistrement des syndicats et des organisations patronales, en ses articles 3 et 4;
Twemeje Amategeko shingiro ya “RWANDA FOREX BUREAU ASSOCIATION”, (RFBA) mu magambo ahinye y'icyongereza.	We hereby adopt the Statutes of the foreign exchange business Association “RWANDA FOREX BUREAU ASSOCIATION, (RFBA) in its English acronym.	Adoptons les statuts de l'Organisation Patronale “ RWANDA FOREX BUREAU ASSOCIATION”, (RFBA) en sigle anglais.

UMUTWE WA MBERE: IZINA, IGIHE, INTEBE, UBUSHAMIKE, INTEGO, UBURYO

CHAPTER ONE: NAME, DURATION, HEAD OFFICE, AFFILIATION, OBJECTIVE, ACTION MEANS

CHAPITRE PREMIER: DENOMINATION, DUREE, SIEGE, AFFILIATION, OBJET, MOYENS D’ACTIONS

Icyiciro cya I: Izina, Igihe, Intebe, Ubushamike

Section I: Name, Duration, Head office, affiliation

Section I : Dénomination, Durée, Siège, Affiliation

Ingingo ya 1:

Article 1:

Article 1:

Hashyizweho ku gihe kitazwi Ishyirahamwe ry’Abakora Umwuga wo kugura no kugurisha amafaranga y’amahanga ryitwa: “ **RWANDA FOREX BUREAU ASSOCIATION**”(RFBA), mu magambo ahinnye y’icyongereza.

Hereby established, for unlimited period, a foreign Exchange Business Association: “**RWANDA FOREX BUREAU ASSOCIATION**” (RFBA), in its english acronym.

Il est créé pour une durée indéterminée une organisation patronale dénommé: “**RWANDA FOREX BUREAU ASSOCIATION**”(RFBA), en sigle anglais.

Ingingo ya 2:

Article 2:

Article 2:

Icyicaró cy’Ishyirahamwe“**RWANDA FOREX BUREAU ASSOCIATION**”, gishinzwe mu Mujyi wa Kigali, Akarere ka NYARUGENGE, Umurenge wa NYARUGENGE, rishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n’Inteko Rusange yaryo. Ibikorwa byaryo bikorerwa mu gihugu hose.

The Head office of “”is established in Kigali City, District of NYARUGENGE, Sector of NYARUGENGE, but may be relocated to any other place in the Rwandan territory when decided by the General Assembly. Its activities are carried out on the whole national territory.

Le Siège de **RWANDA FOREX BUREAU ASSOCIATION**”, est établi dans la Ville de Kigali, District de NYARUGENGE, Secteur de NYARUGENGE, mais peut être transféré en toute localité du Rwanda sur décision de l’Assemblée Générale. Ses activités sont exécutées sur tout le territoire national.

Ingingo ya 3:

Article 3:

Article 3:

Ishyirahamwe “**RWANDA FOREX BUREAU ASSOCIATION**”, rishobora kwinjira mu mpuzamashyirahamwe yigenga ku rwego rw’Igihugu. Rishobora kandi kwinjira

The“**RWANDA FOREX BUREAU ASSOCIATION**”, can affiliate itself to an independent National Employers Professional Organization Federation. It can also be

L’Association “**RWANDA FOREX BUREAU ASSOCIATION**”, peut s’affilier à une fédération des Organisations Patronales au niveau national. Elle peut également

mu miryango ihuza abakora uwo mwuga ku rwego mpuzamahanga.

affiliated to International Employer's organizations

s'affilier aux organisations patronales internationales.

Icyiciro cya 2: Intego

Section 2: Objectifs

Section 2: Objective

Ingingo ya 4:

Article 4:

Article 4:

Ishyirahamwe rifite intego zikurikira:

The Association has the following objectives:

L'Association a pour objectif :

1. Gushyiraho amabwiriza ngenderwaho no kunoza uyu mwuga wo kugura no kugurisha amafaranga y'amahanaga.
2. Gukora ubuvugizi no kwimakaza imikoranyire myiza hagati y'ishyirahamwe n'abafatanyabikorwa, cyane cyane Banki Nkuru y'U Rwanda (BNR).
3. Kuba urubuga ruhuza abanyamuryango n'andi mashyirahamwe cyangwa ibigo na Banki Nkuru y'Igihugu kugirango intego zaryo zigerweho.
4. Guhagararira abanyamuryango muri gahunda/ ibikorwa bya leta.
5. Guha abanyamuryango amahugurwa n'ubushobozi mu bijyanye n'umurimo wo kuvunjisha n'ikoranabuhanga.

1. To create guidelines and rules governing the conduct of foreign exchange business in order to have a sustainable, orderly and well-planned environment for the operation of forex bureau businesses in Rwanda.
2. Promote advocacy and dialogue between members of the association and its stakeholders particularly the National Bank of Rwanda the regulator.
3. To Liaise and coordinate with National Bank of Rwanda and other relevant institutions for realizing the objectives and purposes of the association.
4. To represent members of the Association in government programs and activities.
5. Provide capacity building/trainings to members of the association in matters of foreign exchange business and information Communication Technology (ICT).

1. Mettre en place les lignes directrices et les règles régissant la conduite des opérations de change afin d'avoir un environnement durable, ordonnée et bien planifiée pour le fonctionnement des entreprises du bureau de change au Rwanda.
2. Promouvoir le plaidoyer et le dialogue entre les membres de l'association et ses partenaires, notamment la Banque Nationale du Rwanda.
3. Pour liaison et la coordination avec la Banque Nationale du Rwanda et d'autres institutions pertinentes pour la réalisation des buts et objectifs de l'association.
4. Représenter les membres de l'Association dans les programmes et activités du gouvernement.
5. Fournir le renforcement des capacités /formation aux membres de l'association en matière d'opérations de change et de l'information de la communication (TIC).

Official Gazette n° 18 of 02/05/2016

- | | | |
|--|---|--|
| 6. Guteza imbere ihanahanamakuru hagati ya za biro zivunjisha mu byerekeranye n'igipimo cy'ivunjisha cya buri muni na buri gihembwe. | 6. Strengthen information sharing among Forex bureaus in relation to daily and periodical foreign exchange rates. | 6. Renforcer l'échange d'information entre les bureaux de change relative au taux de change journalier et périodique. |
| 7. Gufasha, kugira inama abanyamuryango mu gahunda yabo y'iterambere no gukemurira hamwe ibibazo byabangamira iterambere n'imikorere yabo. | 7. To assist, advise and guide all Members on their needs, difficulties and problems of growth, development and operations. | 7. Aider, conseiller et guider tous les membres sur leurs besoins, leurs difficultés et les problèmes de croissance, le développement et les opérations. |
| 8. Gushigikira no kwitabira ibikorwa rusange. | 8. To participate in corporate social responsibility activities. | 8. Participer aux activités de responsabilité sociale des entreprises. |
| 9. Guteza imbere imibereho myiza y'abanyamuryango n'iterambere ry'ibikorwa byabo. | 9. Promote and assist members improve their economic welfare, grow their business. | 9. promouvoir et aider les membres à améliorer leur bien-être économique, développer leur entreprise. |
| 10. Gushyiraho ikigega gihuriweho n'abanyamuryango kizafasha ishyirahamwe kugera ku nshingano zaryo. | 10. To raise and maintain a common fund to be used in carrying out or implementing the objective of the association. | 10. Etablir un fonds commun qui facilitera d'atteindre les objectives de l'association. |

Icyiciro cya 3: Ibikorwa

Ingingo ya 5:

Kugira ngo rigere ku ntego zaryo ishyirahamwe rizakora ibikorwa bikurikira:

1. Guhagararira abanyamuryango mu nzego z'ubuyobozi ndetse n'izigenga zaba izo mu gihugu ndetse no mu mahanga;

Section 3: Activities

Article 5:

To achieve its objectives the Association will do the following activities:

1. To ensure that members are represented in public and private organization, nationally and internationally;

Section 3: Activités

Article 5:

Pour atteindre ses objectifs l'association va faire les activités suivantes:

1. Assurer la présentation des membres auprès des organismes étatiques et privés tant sur le plan national qu'international ;

- | | | |
|--|---|---|
| 2. Kugira uruhare mu byemezo bifatwa birebana n'abanyamuryango b'ishyirahamwe; | 2. To participate in all decisions taken and that concern its members; | 2. Participer à la prise des décisions touchant ses membres ; |
| 3. Gukurikiza sitati n'amasezerano rusange ; | 3. To respect the related statutes and common conventions; | 3. Veiller au respect des statuts et convention collectives en la matière ; |
| 4. Gukangurira abanyamuryango kugira ubizima bwiza n'iterambere; | 4. To sensitize members on health issues and development of their activities; | 4. Sensibiliser les membres sur la bonne santé et le développement de leurs activités |
| 5. Kwigisha no guhugura abanyamuryango, | 5. To provide training and information to its members ; | 5. Formation et information de ses membres ; |
| 6. Gushishikariza abanyamuryango uburyo bwo kwizigamira no kuzigamira izabukuru; | 6. To sensitize its members on saving program and private pension schemes; | 6. Sensibiliser les membres à un système d'épargner et à la création de pensions privées; |
| 7. Kugushiraho ibikorwa bijyanjye n'imibereho myiza n'ubukungu. | 7. To put in place socio economic activities. | 7. Mettre en place des œuvres socio-économiques. |

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

CHAPITRE II: MEMBRES

CHAPTER II: MEMBERS

IGICE CYA 1: KWEMERWA

SECTION I: ADMISSION

SECTION I: ADMISSION

Ingingo ya 6:

Article 6:

Article 6:

Ishyirahamwe rigizwe n'abanyamuryango barishinze n'abazaryinjiramo.

The Association is composed of founder members and adherent.

L'Association se compose des membres fondateurs et des membres adhérents.

1. Abashinze ishyirahamwe ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

1. Founder members are the signatories to this constitution.

1. Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

2. Abiinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n' Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abandi bazawinjiramo ni bo banyamuryango nyakuri bagize Ishyirahamwe. Bafite uburenganzira bungana mu ishyirahamwe.

IGICE CYA II: KWIYANDIKISHA

Ingingo ya 7:

Ishyirahamwe cyangwa isosiyete iyo ariyo yose yifuza kuba umunyamuryango ibisaba munyandiko kandi ikuzuzwa inubahiriza ibi bikurikira:

1. Kuba sosiyete ifite uruhusa rwo gukora umwuga wo kugura no kugurisha amafaranga y'amanyamahanga
2. Kwemera amategeko ngenga ishyirahamwe n'andi mabwiriza agenga imikorere yaryo;
3. Kwemera kwishyura imisanzu no kugira uruhare rutaziguye mu ishyirwa mu bikorwa ry'intego ry'ishyirahamwe;

2. Adherent members are physical or moral persons who, upon request and after subscription to this constitution, shall be agreed by the General Assembly.

Founder members and adherent members are the real members of the association. They have the same rights in the association.

SECTION II: ADMISSION

Article 7:

Any association or company which want to join the Association request it by writing, respect and fulfill the following conditions:

1. Should be a company duly registered in Rwanda; and licensed by National Bank of Rwanda to operate a forex bureau
2. Agree to the statutes and internal rules of the association;
3. Accept to pay contribution and actively participate in achieving the objectives of the association;

2. Sont membres adhérents les personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'Association.

SECTION II: ADMISSION

Article 7:

Toute association ou société commerciale désireuse d'adhérer à l'association formule sa demande par écrit, en respectant et en remplissant les conditions suivantes:

1. Etre une compagnie enregistré au Rwanda et agréé par la Banque Nationale du Rwanda
2. Accepter les statuts et le règlement d'ordre intérieur de l'Association;
3. Accepter de payer les cotisations et participer activement dans l'atteinte des objectifs de l'association;

Umuvugizi w'Ishyirahamwe ageza inyandiko zisaba kuba umunyamuryango kuri Komite Nshingwabikorwa ikayisuzuma, ikanayigeza mu Nteko Rusange kugira ngo iyemeze.

The legal representative of the association shall present the membership applications to the Executive Committee for consideration and present it to the General Assembly for approval.

Le Représentant Légal de l'association soumettra le dossier de demande d'inscription au Comité Exécutif pour l'appréciation et présentera la liste des candidats à l'Assemblée Générale pour l'approbation.

Kwemererwa bikorwa n'Inteko Rusange ry'Ishyirahamwe igihe yateranye.

The General Assembly decides on the admission or non-admission of the candidate when it is held.

L'Assemblée Générale se prononce sur l'admission ou le non admission de la candidature quand il se tient.

IGICE CYA II: KWEGURA NO KWAMBURWA UBUNYAMURYANGO

SECTION II: RESIGNATION AND EXCLUSION

SECTION II: DEMISSION ET EXCLUSION

Ingingo ya 8:

Article 8:

Article 8:

Impamvu zituma utakaza Ubunyamuryango:

Reasons for the loss of membership:

La qualité de membre se perd par :

1. Guhomba cyangwa guhagarika umurimo k'umunyamuryango;
2. Kwegura ku bushake binyuze mu nyandiko yandikiwe Umuvugizi w'Ishyirahamwe, na we akayigeza ku Nteko Rusange, ari na yo ifata icyemezo ntakuka;
3. Gusiba mu nteko Rusange nta mpamvu inshuro zirenze eshatu;
4. icyemezo cyo kwamburwa ubunyamuryango gifashwe hakurikijwe amategeko ya 2/3 by'Abanyamuryango bitabiriye Inteko Rusange;

1. Bankruptcy of a member or suspension of business activities;
2. Voluntary resignation in writing sent to the legal representative of the association who shall submit it to the General Assembly for the final decision;
3. Unjustified absence from more than three consecutive meetings of the General Assembly;
4. Exclusion on legitimate grounds ordered by the General Assembly by the 2/3 majority of members in attendance;

1. La faillite ou cessation d'activité du membre;
2. La démission volontaire envoyée par écrit au représentant Légal de l'Association qui la présentera à l'Assemblée Générale pour la décision finale;
3. Des absences non justifiées dans plus de trois réunions consécutives de l'Assemblée Générale;
4. L'exclusion pour des motifs légitimes classés par l'Assemblée Générale par la majorité de 2 /3 des membres présents;

- | | | |
|--|--|---|
| 5. Kutishyura imisanzu yemejwe n'Inteko Rusange; | 5. Failure to pay membership subscriptions and contributions approved by the General Assembly; | 5. Le non-paiement des contributions approuvées par l'Assemblée Générale. |
| 6. Gutakaza uruhushya rwo kugura nokugurisha amafaranga y'amanyamahanga. | 6. Termination of the license or authorization to operate a forex bureau business. | 6. La perte de l'autorisation d'exercer le métier de change de monnaie. |

Uburenganzira bwo kwegura burundu buhabwa umunyamuryango mu gihe cy'umwaka nta cyemezo cyafashwe uhereye ku muni yandikiye ibaruwa isaba kwegura.

Resignation shall be deemed fully granted by right where no decision is taken within a period of one year as from the resignation letter.

Le droit de démission sera totalement accordé à la demande de démission au cas où aucune décision n'est prise pour une période d'une année dès la date de la lettre de démission.

Igihe umunyamuryango yeguye cyangwa yambuwe ubunyamuryango, imisanzu yatanze ntabwo ayisubizwa.

In case of withdrawal or exclusion, membership contributions shall not be refundable.

En cas de démission ou d'exclusion, les cotisations des membres ne sont pas remboursables.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE INZEGO Z'ISHYIRAHAMWE

CHAPTER III:STRUCTURE OF THE ASSOCIATION

CHAPITRE III:DES ORGANES DE L'ASSOCIATION

Ingingo ya 9:

Article 9:

Article 9:

Ishyirahamwe rigizwe n'inzego zikurikira: Inteko Rusange, Komite Nshingwabikorwa, Komite y'Ubugenzuzi bw'Umutungo na Komite y'Abajyanama.

Organs of the Association shall include: The General Assembly, The Executive Committee, Audit committee and the Committee of Advisors.

Les organes d'Association sont les suivants: L'Assemblée Générale, le Comité Exécutif, le Commissariat aux comptes et le comité des Conseillers.

IGICE CYA I: INTEKO RUSANGE

SECTION I: GENERAL ASSEMBLY

SECTION I: L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Ingingo ya 10:

Article 10:

Article 10:

Inteko Rusange ni urwego rukuru rw'Ishyirahamwe. rugizwe n'abanyamuryango bahoraho bese b'Ishyirahamwe. Ububasha

The General Assembly shall be the supreme organ of the Association. It shall be composed of all active members of the Association. And

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle doit être composée de tous les membres effectifs de l'Association.

Official Gazette n° 18 of 02/05/2016

bw'izindi nzego z'ishyirahamwe bwubahiriza ibyemezo by'Inteko Rusange.

Other organs of the Association and shall derive their powers from the General Assembly.

L'autorité des autres organes de l'Association est soumise au pouvoir de l'Assemblée Générale.

Inteko Rusange iyoborwa na Perezida wa Komite Nshingwabikorwa, yaba atabonetse ikayoborwa na Visi Perezida wa mbere cyangwa uwakabiri. Iyo bose batabonetse, Inteko Rusange igena uyiyobora.

The meeting of the General Assembly shall be chaired by the Chairperson of the Executive Committee, and in his/her absence, by the 1st and 2nd Vice Chairpersons. In the absence of all of them, a member shall be elected by General Assembly to chair the meeting.

La réunion de l'Assemblée Générale est présidée par le Président du Comité Exécutif et, en son absence, par le Vice-président. En l'absence des tous, par un membre élu par l'Assemblée Générale.

Inteko Rusange ntishobora guterana ngo ifate icyemezo igihe nta bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango byahageze.

The General Assembly can meet and take valid decision only where at least half (2/3) of its members are in attendance.

L'Assemblée Générale ne peut se réunir et prendre une décision valable que si deux tiers (2/3) au moins de ses membres sont présents.

Mu gihe gisanzwe, iyo bibiri bya gatatu (2/3) batabonetse, Inteko Rusange itumirwa bundi bushya mu gihe kitarenze iminsi 30, ishobora gufata icyemezo ndakuka hatitawe ku mubare w'Abanyamuryango babonetse.

However, in case of regular invitation, if the quorum is not reached, the General Assembly will be convened again within 30 days and it can make valid decisions regardless of the number of members present.

Toutefois, en cas d'invitation régulière, si le quorum n'est pas atteint, l'Assemblée Générale sera convoquée à nouveau dans les 30 jours et peut prendre des décisions valables quel que soit le nombre des membres présents.

Ingingo ya 11:

Article 11:

Article 11:

Inteko Rusange ifite ububasha busumba ubw'izindi nzego zose z'Ishyirahamwe kuko ariyo ishinze ibi bikurikira:

The General Assembly shall have the most extensive powers and perform these duties:

L'Assemblée Générale a les pouvoirs les plus étendus et exerce les fonctions suivantes:

1. Gutegura icyerekezo cy'ishyirahamwe;
2. Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza agenga ishyirahamwe;

1. Design orientations of the association;
2. Adopt or modify statutes and the internal rules and regulations;

1. Concevoir les orientations de l'association;
2. Adopter ou modifier les statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur;

Official Gazette n° 18 of 02/05/2016

- | | | |
|--|---|--|
| 3. Kwemeza ingengo y'imari y'ishyirahamwe n'igenamigambi by'umwaka; | 3. Approve the annual budget and action plan of the association; | 3. Approuver le budget annuel et le plan d'action de l'association; |
| 4. Gutora umuvugizi ishyirahamwe n'Abagize Komite Nshingwabikorwa; | 4. Elect the legal representative of the association and Executive Committee members; | 4. Elire le représentant légal de l'association et les membres du Comité Exécutif; |
| 5. Gutora Abagenzuzi; | 5. Elect audit committee members; | 5. Elire les auditeurs ; |
| 6. Kugena umusanzu w'abanyamuryango; | 6. Set membership fees; | 6. Fixer le montant des cotisations; |
| 7. Kwemeza utunama ngishwanama dushyirwaho n'Abagize Komite Nshingwabikorwa; | 7. Approve commissions put in place by the Executive Committee; | 7. Approuver les commissions mises en place par le Comité Exécutif; |
| 8. Kwemeza iyegura ry'abagize Komite Nshingwabikorwa n'Abagenzuzi; | 8. Dismiss members of the Executive Committee and auditors; | 8. Révoquer les membres du Comité Exécutif et des auditeurs; |
| 9. Kwemeza iseswa ry'ishyirahamwe; | 9. Decide on the dissolution of the association; | 9. Décider sur la dissolution de l'association; |
| 10. Kwakira inkunga n'impano; | 10. Accept grants and legacies; | 10. Accepter des subventions et des legs ; |
| 11. Kwemeza, guhagarika no gusezerera umunyamuryango | 11. Approve, suspend or exclude a member; | 11. Approuver, suspendre ou exclure un membre; |
| 12. Gushyiraho impuguke zo gusesa ishyirahamwe no guteganya inshingano ze; | 12. Appoint liquidators and define their term of office; | 12. Nommer des liquidateurs et définir leur mandat; |
| 13. Kwemeza imicungire y'umutungo nyuma y'iseswa ry'ishyirahamwe. | 13. Decide on how to allocate assets after liquidation. | 13. Décider sur la façon de répartir l'actif après la liquidation. |

Ingingo ya 12:

Inama isanzwe y'Inteko Rusange iba kabiri mu mwaka. Hashobora kubaho inama y'Inteko Rusange idasanzwe.

Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi, yaba adahari umuvugizi wa mbere akayiyobora ataboneka umuvugizi wa kabiri umwungirije akayiyobora. Iyo bose batabonetse, cyangwa kubera impamvu zidasanzwe, Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Umunyamabanga.

Biturutse ku mpamvu zidasanzwe cyangwa byanzwe n'Umuvugizi ndetse n'umwungirije, undi munyamuryango ashobora gutumiza Inteko Rusange. Iyo batabonetse bose Inteko rusange itora uyiyo bora.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange ibera ahateganyijwe, ku gihe no ku isaha bigaragara ku butumire.

Mu nteko rusange isanzwe, ibiri ku murongo w'ibyigwa nti hagomba kuburamo ishusho y'umutungo y'umwaka ushize, ingengo y'imari, raporo y'ibikorwa bya Komite Nshingwabikorwa ndetse na raporo z'abagenzuzi.

Article 12:

The General Assembly shall be held twice per year ordinary session. It may hold extraordinary sessions.

The General Assembly shall be convened and chaired by either the legal representative or his/her deputy. In case of absence or unforeseen difficulty for both the legal representative and his/her deputy, the General Assembly shall be convened and chaired by the Secretary.

For unforeseen difficulty or refusal by both the legal representative and his/her deputy, one third of members may convene the General Assembly. On this occasion, it shall appoint from among its members one Chairperson and a reporter for the event.

Article 13:

The General Assembly shall hold its sessions in such venues, on such days and such hours as specified in the invitation.

The agenda of the ordinary session shall obligatorily include presentation of the balance sheet for the year ended, budget forecasts and the activity report of the Executive Committee as well as the report on the internal control by the auditors.

Article 12:

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Il peut se réunir en sessions extraordinaires.

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée soit par le représentant légal ou son adjoint. En cas d'absence ou de difficulté imprévue pour le représentant légal et de son adjoint, l'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Secrétaire.

En cas de difficulté imprévue ou de refus par le représentant légal et de son adjoint, un tiers des membres peut convoquer l'Assemblée Générale. A cette occasion, il désigne parmi ses membres un Président et un rapporteur pour l'événement.

Article 13:

L'Assemblée Générale tient ses sessions dans les lieux, aux jours et heures précisés dans l'invitation.

L'ordre du jour de la session ordinaire doit obligatoirement inclure la présentation du bilan pour l'année écoulée, les prévisions budgétaires et le rapport d'activité du Comité Exécutif ainsi que le rapport d'audit.

Ingingo ya 14

Inteko Rusange ifata ibyemezo ishingiyeye ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango bitabiriye inama, uretse indi mpamvu yateganywa n'ayandi mategeko. Mu gihe amajwi yanganywe, amatora asubirwamo.

Ku nshuro ya gatatu y'amatora, ijwiriye Umuyobozi ribarwa kabiri.

IGICE CYA II: KOMITE NSHINGWABIKORWA

Ingingo ya 15:

Imikorere y'Ishyirahamwe n'imicungire y'umutungo waryo biri mu nshingano za Komite Nshingwabikorwa, igizwe na Perezida, Visi-Perezida wa Mbere, Visi-Perezida wa Kabiri, Umunyamabanga n'Umubitsi.

Abagize Komite Nshingwabikorwa batorwa n'Inteko Rusange hakurikijwe ubwiganze bw'amajwi y'abari mu nteko. Bakaba batorerwa manda y'imyaka itatu ishobora kongerwa.

Ingingo ya 16:

Komite Nshingwabikorwa ni urwego rushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange. Ni urwego rushinzwe gucunga umutungo w'Ishyirahamwe.

Article 14

Decisions by the General Assembly shall be taken by the absolute majority of members present, save where expressly provided for by the present statutes. In case of equal votes, voting may be resumed.

At the third round of voting, the Chairperson shall have the casting vote.

SECTION II: THE EXECUTIVE COMMITTEE

Article 15:

The running of the Association and management of its property shall be done by the Executive Committee composed of a President, 1st Vice President, 2nd Vice President, Secretary and Treasurer.

Executive committee members shall be elected by the General Assembly by the absolute majority of members present for three year term in office and only renewable once.

Article 16:

The Executive Committee shall be the implementing organ for the decisions of the General Assembly. It shall be responsible for

Article 14:

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des membres présents, sauf les cas expressément prévus par les présents statuts. En cas d'égalité des voix, le vote peut être repris.

Au troisième tour de vote, le Président a voix prépondérante.

SECTION II: LE COMITE EXECUTIF

Article 15:

Le fonctionnement de l'association et la gestion de ses biens doivent être faite par le Comité Exécutif composé du Président, du 1^{er} Vice-président, 2^{eme} Vice-Président, du Secrétaire et du Trésorier.

Les membres du Comité exécutif sont élus par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des membres présents, pour un mandat de trois ans renouvelable.

Article 16:

Le Comité Exécutif est l'organe d'exécution des décisions prises par l'Assemblée Générale. Il est responsable de l'administration et de la gestion de l'actif de l'association.

Official Gazette n° 18 of 02/05/2016

administration and management of the assets of the association.

Komite Nshingwabikorwa ifite inshingano zikurikira:

1. Gushyiraho abakozi b'ubunyamabanga buhoraho;
2. Gutegura by'agateganyo amabwiriza agenga Ishyirahamwe agashyikirizwa Inteko Rusange ngo iyemeze;
3. Gusaba Inteko Rusange kwemeza iyakirwa cyangwa isezererwa ry'umunyamuryango;
4. Gukemura ibindi bibazo byose bitari mu nshingano z'Inteko Rusange;
5. Gusaba Inteko Rusange kunononsora amategeko shingiro;
6. Gushyikiriza Inteko Rusange Ingengo y'imari n'amaraporo y'imicungire y'Ishyirahamwe;
7. Gushyira mu bikorwa ibyemezo byafashwe n'inama y'inteko rusange.

The Executive Committee shall have the powers to:

1. Recruit permanent staff in the association secretariat;
2. draft for the General Assembly the internal rules and regulation;
3. Propose to the General Assembly admission or exclusion of a member from the Association;
4. Propose to the General Assembly for approval settle any other issue not falling within the sole competence of the General Assembly;
5. Propose to the General Assembly modifications to the statutes;
6. Submit to the General Assembly draft budgets and management report;
7. Implement all decisions taken by the general assembly.

Le Comité Exécutif exerce les pouvoirs suivants:

1. Recruter le personnel du secrétariat permanent;
2. Préparer le règlement d'ordre intérieur provisoire à soumettre à l'Assemblée Générale pour l'approbation;
3. Proposer à l'Assemblée Générale pour l'admission d'approbation ou d'exclusion de membre de l'Association;
4. Régler toute autre question ne faisant pas partie de la compétence de l'Assemblée Générale;
5. Proposer à l'Assemblée Générale des modifications aux statuts;
6. Soumettre à l'Assemblée Générale des projets des budgets et rapport de gestion ;
7. Exécuter toutes des décisions prises par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 17:

Nta munyamuryango n'umwe uri muri Komite Nshingwabikorwa ugomba gukoresha ububasha afite mu nyungu ze bwite.

Ingingo ya 18:

Perezida wa Komite Nshingwabikorwa ni na we Muyobozi w'Inteko Rusange akaba n'Umuvugizi w'Ishyirahamwe. Visi-Perezida wa mbere ni Umuvugizi Wungirije w'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 19:

Komite Nshingwabikorwa itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'Ishyirahamwe, iyo atabonetse bikorwa n'umwungirije akayiyobora.

Iterana nibura rimwe mu gihembwe ku cyicaro cy'Ishyirahamwe, cyangwa ahandi aho ariho hose mu Rwanda.

Ishobora guterana biturutse ku cyifuzo cyanditse cya 2/3 by'abanyamuryango bayigize. Ubutumire butegurwa mu minsi icumi mbere y'uko inama iba.

Komite Nshingwabikorwa iterana kandi igafata imyanzuro nyayo iyo 2/3 by'abayigize

Article 17:

No Executive Committee member can take commitment on behalf of the Association for their personal interests.

Article 18:

The Chairperson of the Executive Committee shall assume the duties both as the Chairperson of the General Assembly and Legal representative of the Association. The Vice Chairperson shall be the deputy legal representative of the Association.

Article 19:

The Executive Committee shall be convened and chaired by the Legal representative of the Association, in case of his/her absence then the

Vice Chairperson will convene and chair the meetings. The Executive Committee shall meet at least quarterly at the head office of the Association, or at any other place in Rwanda.

It may also meet upon a written request by at least 2/3 of its members. It shall meet within ten days as from the invitation date.

The Executive Committee shall meet and take valid decisions only where at least 2/3 of its

Article 17:

Aucun membre du Comité Exécutif ne peut prendre l'engagement au nom de l'Association pour ses affaires personnelles.

Article 18:

Le Président du Comité Exécutif assumera les fonctions à la fois du Président de l'Assemblée Générale et le représentant légal de l'Association. Le Vice-président est le représentant légal adjoint de l'Association.

Article 19:

Le Comité Exécutif est convoqué et présidé par le représentant légal de l'Association, pendant son absence par son Vice-président.

Le Comité Exécutif se réunit au moins une fois par trimestre au siège de l'Association, ou en tout autre lieu au Rwanda.

Il peut également se réunir sur demande écrite d'au moins 2 / 3 de ses membres. Il se réunit dans les dix jours à compter de l'invitation.

Le Comité Exécutif doit se réunir et prendre des décisions valables que si au moins 2 / 3 de

babonetse. Ntabwo umunyamuryango uri muri Komite Nshingwabikorwa ashobora guhagararirwa.

Imyanzuro yose ya Komite Nshingwabikorwa ifatwa hakurikije ubwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango babonetse. Iyo amajwi anganyye, Perezida afata icyemezo ndakuka.

Ingingo ya 20:

Abanyamuryango bagize Komite Nshingwabikorwa barebwa, ku buryo budasubirwaho kandi butabangamiye, n'imikorere y'Ishyirahamwe. Ariko buri wese abazwa ibirebana n'inshingano aba yaratorewe.

Ingingo ya 21:

Kopi z'impapuro cyangwa z'inyandiko z'amategeko ngenza cyangwa z'ibiganiro bya Komite Nshingwabikorwa cyangwa by'Inteko Rusange zishobora kwifashishwa mu butabera cyangwa mu bindi bikorwa, zigomba gusinywa zose n'Umuvugizi ndetse n'Umunyamabanga, zigashyirurwa ku cyicaro cy'Ishyirahamwe

Ingingo ya 22:

Visi Perezida wa mbere afasha Perezida, akanamusimbura igihe adahari cyangwa havutse indi mpamvu imubuza kuboneka. Muri icyo gihe, Visi Perezida wa mbere ashobora

members are present. No representation shall be accepted.

All decisions of the Executive Committee shall be taken by the absolute majority of members present. In case of a tie vote, the Chairperson shall have a casting vote.

Article 20:

The Executive Committee members shall jointly and severally be held accountable to the Association for the performance of their collective duties. However, each shall be responsible for fulfillment of the duties for which he/she was elected.

Article 21:

Copies or excerpts of statutes or debates of the Executive Committee or the General Assembly to be produced in court or for any other purposes shall be signed for conformity by both the legal representative and the secretary. They shall be kept at the head office of the Association.

Article 22:

The 1st Vice Chairperson shall assist the legal representative and replaces him/her on the role of representative when absent or in case of unforeseen difficulty. In such a case, the 1st

ses membres sont présents. Aucune représentation ne sera acceptée.

Toutes les décisions du Comité Exécutif sont prises à la majorité absolue des membres présents. En cas de partage égal des voix, le Président aura une voix prépondérante.

Article 20:

Les membres du Comité Exécutif sont conjointement et solidairement tenus responsables de l'Association pour l'exercice de leurs fonctions collectives. Cependant, chacun doit être responsable de l'exécution des fonctions pour lesquelles il / elle a été élu(e).

Article 21:

Les copies ou extraits des statuts ou des débats du Comité exécutif ou l'Assemblée Générale pour être produits en justice ou à d'autres fins doivent être signés pour conformité par le représentant légal et le secrétaire. Ils sont tenus au siège social de l'Association.

Article 22:

Le 1^{er} Vice-Président assiste le Président et le remplace en cas d'absence ou en cas de difficultés imprévues. Le 1^{er} Vice représentant légal assiste le Représentant légal en cas

guhagararira ishyirahamwe imbere y'amategeko.

legal representative can play the legal representative role and represents the Association accordingly.

d'absence ou en cas de difficultés imprévues. Dans ce cas, le 1^{er} Vice représentant joue le rôle du Représentant légal de l'Association.

Ingingo ya 23:

Umunyamabanga agomba gufata inyandiko mvugo igihe cy'inama ya Komite Nshingwabikorwa n'Inteko Rusange akabika n'inyandiko z'ishyirahamwe. We na Perezida bashyiriraho rimwe umukono ku nyandiko mvugo z'amanama. Ategurira Inteko Nshingwabikorwa raporo y'ibikorwa izashyikirizwa Inteko rusange mu nama isanzwe.

Article 23:

The secretary shall take minutes of meetings of the Executive Committee and the General Assembly and keep the records of the Association. He /she and the Chairperson shall jointly sign the minutes of the meetings. He/she prepares for the Executive Committee a report of activity to be submitted to the General Assembly in its ordinary session.

Article 23:

Le secrétaire doit prendre les comptes rendus des réunions du Comité Exécutif et de l'Assemblée Générale et tenir les registres de l'Association. Lui et le Président doivent signer conjointement les procès-verbaux des réunions. Il prépare pour le Comité exécutif un rapport d'activité qui sera soumis à l'Assemblée Générale à sa session ordinaire.

Ingingo ya 24:

Umubitsi ashobora kwakira imisanzu n'izindi mpano z'ishyirahamwe. Umubitsi agomba kuba afite ibitabo mu bubiko n'izindi mpapuro z'umutungo w'ishyirahamwe. Ategura ingengo y'imari agakora ishusho y'umutungo na konti ikoresha n'Inteko Nshingwabikorwa. Agomba gusinya hamwe na Perezida cyangwa se na visi Perezida ku ma konti ya za banki.

Article 24:

The treasurer shall collect contributions and other resources allocated to the Association. He/she shall keep cash books and other accounting documents of the Association. He/she shall prepare the budget; establish the balance sheet and operate bank accounts for the Executive Committee. He/she shall sign either with the Chairperson or the Vice Chairperson on banks accounts.

Article 24:

Le trésorier est habilité à recueillir des contributions et autres ressources allouées à l'Association. Il doit tenir les livres de caisse et autres documents comptables de l'Association. Il prépare le budget, établit le bilan et le compte d'exploitation pour le Comité Exécutif. Il doit signer soit avec le Président ou le Vice-président sur les comptes des banques.

Ingingo ya 25:

Ibisabwe na Komite Nshingwabikorwa cyangwa ibishatse, Inteko Rusange ishobora gushyiraho akanama kabisobanukiwe gashinzwe ishyirwa mu bikorwa rya za gahunda

Article 25:

On proposal by the Executive Committee or at its initiative, the General Assembly may set up specialized commissions entrusted with

Article 25:

Sur proposition du Comité Exécutif ou à son initiative, l'Assemblée Générale peut créer des commissions spécialisées chargées de

zose yateguye. Ishyiraho n'amabwiriza ngenderwaho y'ako kanama.

implementing any program it deems necessary. It shall fix a structure thereof.

l'exécution de tout programme qu'il détermine. Il fixe une structure de celle-ci.

Ingingo ya 26:

Igihe umunyamuryango uri muri Komite Nshingwabikorwa yeguye umusimbura we arangiza manda mu nama y'Inteko rusange ikurikiyeho.

Article 26:

On resignation of a member from the Executive Committee, his successor completes the mandate to the next session of the General Assembly.

Article 26:

En cas de démission d'un membre du Comité Exécutif, son successeur achève le mandat de la prochaine session de l'Assemblée Générale.

IGICE CYA III: KOMITE Y'ABAJYANAMA

SECTION IV: COMMITTEE OF ADVISORS

SECTION IV: LE COMITÉ DES CONSEILLERS

Ingingo ya 27:

Inteko Rusange ishyiraho abajyanama batanu (5) bafite manda y'imyaka itatu ishobora kongerwa.

Article 27:

The General Assembly shall elect five (5) advisors for a three (3) year term in office which may be renewable once.

Article 27:

L'Assemblée Générale doit élire 5 conseillers pour un mandat de trois ans(3) renouvelable une fois.

Inshingano y'abajyama ni ukugira inama Komite Nshingwa bikorwa mu kunoza inshingano zayo neza. Abajyanama batowe bitoramo Perezida, Visi Perezida n'umunyamabanga.

The role of advisors is to advise the executive committee on the smooth implementation of their responsibilities. The elected advisors shall select among them the President, the Vice-President and the secretary.

Le rôle des conseils est de donner les conseils au comité exécutif pour le bon fonctionnement de leurs responsabilités. Les conseillers élus choisissent entre eux le Président, le Vice-Président et le Secrétaire.

IGICE CYA IV. KOMITE Y'UBUGENZUZI BW'UMUTUNGO

SECTION IV: AUDIT COMMITTEE

SECTION IV: LE COMMISARIAT AUX COMPTES

Ingingo ya 28:

Inteko Rusange ishyiraho abagenzuzi batatu (3) bafite manda y'umwaka umwe ushobora kongerwa.

Article 28:

The General Assembly shall elect three (3) Auditors for a one year term in office which may be renewable once.

Article 28:

L'Assemblée Générale élit, pour un mandat d'une année renouvelable, trois(3) auditeurs.

Official Gazette n° 18 of 02/05/2016

Mu byo bashinzwe harimo:

1. Gusuzuma ibitabo, amafaranga afatika n'ibikorwa by'ishyirahamwe;
2. Ishyirwa k'umurongo ry'igenzura n'ubudakemwa bw'ishusho y'umutungo n'ukuri kubiri kuri konti;
3. Gusuzuma niba imyanzuro y'Inteko Rusange yarashyizwe mu bikorwa no kureba uburyo amategeko yubahirizwa ndetse n'amategeko Ngenderwaho Ishyirahamwe.

Abagenzuzi bashobora kugenzura cyangwa gusuzuma ibikorwa bya ngombwa, igihe cyose, batabangamiye imikorere y'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 29:

Abagenzuzi bakora raporo bageza nibura rimwe mu mwaka ku nteko Rusange isanzwe.

Ingingo ya 30:

Ingingo y'imari y'umwaka itangira ku itariki ya 1 Mutarama ikarangira ku ya 31 Ukuboza buri mwaka.

Their duties include:

1. Audit and analyze books of accounts, cash and assets of the Association;
2. Control adjustments and authenticity of balance sheets and accuracy of information on accounts;
3. Check whether decisions of the General Assembly were implemented and ensure compliance with the internal rules and regulations.

Auditors may, at any time, make any verification or controls they deem necessary without interfering with the daily management of the Association.

Article 29:

Auditors shall produce a report to the General Assembly at least once a year in an ordinary session.

Article 30:

The accounting year shall commence on the 1st January and ends on 31st December of each year.

Leurs fonctions comprennent:

1. Vérifier, sans les enlever, les livres, les liquidités et les actifs de l'Association;
2. Ajustement de contrôle et de la sincérité des bilans et l'exactitude des informations sur les comptes;
3. Vérifier si les décisions de l'Assemblée Générale ont été mises en œuvre et assurer le respect des règles et règlements internes.

Les Auditeurs peuvent, à tout moment, procéder à toute vérification ou de contrôle qu'elles estiment nécessaires, sans interférer avec la gestion journalière de l'Association.

Article 29:

Les Auditeurs adressent un rapport à l'Assemblée Générale au moins une fois par an en session ordinaire.

Article 30:

L'année budgétaire commence le 1er Janvier, elle prend fin le 31 Décembre de chaque année.

Ingingo ya 31:

Komite Nshingwabikorwa ishobora gushyiraho akanama ku bibazo byihariye.

Ishyirwaho, n'abagize, amategeko y'ishyirwa mu bikorwa ry'utwo tunama bigenwa n'amategeko ngengamikorere y'ishyirahamwe.

UMUTWE WA IV: UMUTUNGO W'ISHYIRAHAMWE

Ingingo ya 32:

Imitungo y'ishyirahamwe ni imisanzu, Impano, imfashanyo n'indi mitungo ishyirahamwe rishobora kubona.

Ingingo ya 33:

Buri munyamuryango atanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange ibisabwe na Komite Nshingwabikorwa.

Ingingo ya 34 :

Kugira ngo Ishyirahamwe rigere ku nshingano zaryo rishobora gukoresha uburyo bw'inguzanyo cyangwa se rigakoresha imitungo yaryo yimukanwa cyangwa itimukanwa.

Article 31:

The Executive Committee shall create the commissions for specific issues.

Creation, composition and operating rules for these commissions shall be determined by the internal rules and regulations.

CHAPTER IV: PROPERTY OF THE ASSOCIATION

Article 32:

Resources of the Association consist of member's contributions, grants, legacies, subsidies and resources which the Association may have at its disposal.

Article 33:

Each member of the association shall pay an annual contribution determined by the General Assembly upon proposals from the Executive Committee.

Article 34:

The association may possess either through borrowing or ownership any such movable or immovable assets as needed to achieve its objectives.

Article 31:

Le Comité Exécutif peut créer des commissions pour des questions spécifiques.

La création, la composition et les règles de fonctionnement de ces commissions sont déterminées par les règlements d'ordre intérieur.

CHAPITRE IV: DU PATRIMOINE DE L'ASSOCIATION

Article 32:

Les ressources de l'Association sont les cotisations, legs, subventions et des ressources que l'Association peut avoir à sa disposition.

Article 33:

Chaque membre verse une cotisation annuelle fixée par l'Assemblée Générale sur proposition du Bureau Exécutif.

Article 34:

L'association peut posséder, soit par l'emprunt ou la propriété de ses actifs mobiliers ou immobiliers nécessaires pour atteindre ses objectifs.

UMUTWE WA V: IHINDURWA RY'AYA MATEGEKO SHINGIRO

Ingingo ya 35:

Amategeko shingiro y'Ishyirahamwe ashobora guhindurwa n'Inteko Rusange mu gihe cy'inama idasanzwe. Imyanzuro ifatwa hagendewe ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bitabiriye inama.

UMUTWE WA VI: ISESWA

Ingingo ya 36:

Inteko Rusange ni yo yonyine ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango bitabiriye ishobora gusesa ishyirahamwe mu gihe cy'inama idasanzwe.

Igihe cyo gufata icyemezo gisesa ishyirahamwe, Inteko Rusange ishyiraho abantu batatu bashinzwe gusesa, igendeye ku biteganywa n'amategeko n'amabwiriza y'Ishyirahamwe.

Nyuma yo kwishyura imyenda, agaciro k'umutungo kagenwa n'Inteko rusange gahabwa amashyirahamwe afite inshingano zimwe. Uko byagenda kose nta na rimwe imitungo yagabanwa n'abagize ishyirahamwe. Ishyirwaho ry'abashinzwe iseswa rivanaho

CHAPTER V: MODIFICATION OF STATUTES

Article 35:

The statutes of the Association can only be modified by the General Assembly when holding an extraordinary meeting. The decisions shall be taken by the absolute majority of members present.

CHAPTER VI: DISSOLUTION

Article 36:

Only the General Assembly can, by the majority of 2/3 of members present, dissolve the Association when meeting in an extraordinary session.

When deciding on dissolution, the General Assembly shall appoint three liquidators according to such modalities as stipulated in the internal rules and regulations.

After paying off the debts, use of the net assets shall be determined by the General Assembly. The assets shall not be bequeathed to associations with similar objectives. Under no circumstances can the assets be shared among members. Appointment of liquidators shall

CHAPITRE V: MODIFICATION DES STATUTS

Article 35:

Les statuts de l'Association ne peuvent être modifiés que par l'Assemblée Générale lors de la tenue d'une réunion extraordinaire. Les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents.

CHAPITRE VI: DISSOLUTION

Article 36:

Seule l'Assemblée Générale peut, par la majorité des 2/3 des membres présents, dissoudre l'Association lors d'une session extraordinaire.

Au moment de décider de la dissolution, l'Assemblée Générale désignera trois liquidateurs selon des modalités telles que stipulées dans les règlements internes.

Après avoir payé les dettes, l'utilisation de l'actif net est déterminée par l'Assemblée Générale. Le patrimoine est légué à des associations ayant des objectifs similaires. En aucun cas, les biens ne pourront être partagés entre les membres. La nomination des

ishyirahamwe rirangiza manda ya Komite Nshingwabikorwa n'iy' Abagenzuzi.

terminate mandates of both the Executive Committee and auditors.

liquidateurs met fin au mandat du Comité Exécutif et des Auditeurs.

UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA

CHAPTER VII: FINAL PROVISIONS

CHAPITRE VII: DISPOSITIONS FINALES

Ingingo ya 37:

Ishyirwa mu bikorwa ry'aya mategeko shingiro n'ibindi bibazo byose bishobora kuvuka bigenwa n'amategeko n'amabwiriza y'ishyirahamwe.

Article 37:

Modalities for implementing the present statutes and any matter not provided for shall be determined by the internal rules and regulations of the Association.

Article 37:

Les modalités d'application des présents statuts et de toute question non prévue doivent être déterminées par les règlements internes de l'Association.

Ingingo ya 38:

Aya mategeko shingiro atangira gukurikizwa uhereye igihe ashiriweho umukono n'abanyamuryango b'ishyirahamwe. Abashinze iri shyirahamwe bari ku mugereka w'aya mategeko shingiro.

Article 38:

The present statutes shall come into force from the day they are signed by founding members.

Article 38:

Les présents statuts entreront en vigueur dès le jour de la signature par les membres fondateurs.

The Founder members of this Association are attached to this Statute.

Les Membres fondateurs de cette Association sont à l'annexé du statut.

Umuvugizi w'ishyirahamwe:

Bwana MUHIGI Zephania
(sé)

The Legal Representative of the Association:

Mr. MUHIGI Zephania
(sé)

Le Représentant Légal de l'Association:

Mr. MUHIGI Zephania
(sé)

Visi Perezida wa mbere:
Bwana GASANA Vianney
(sé)

The 1st Vice -Chairperson
Mr. GASANA Vianney
(sé)

Le 1^{er} Vice-Président :
Mr. GASANA Vianney
(sé)

Visi Perezida wa kabiri:
Bwana HABYARIMANA Martin
(sé)

The 2nd Vice - Chairperson
Mr. HABYARIMANA Martin
(sé)

Le 2^{eme} Vice-Président:
Mr. HABYARIMANA Martin
(sé)

Umunyamabanga:
Bwana NGENDAHIMANA Eric
(sé)

The Secretary:
NGENDAHIMANA Eric
(sé)

Le secrétaire:
NGENDAHIMANA Eric
(sé)

Umubitsi:
Madamu MUSENGWAYIRE Angella
(sé)

The Treasurer:
Mrs. MUSENGWAYIRE Angella
(sé)

La trésorière:
Mme. MUSENGWAYIRE Angella
(sé)

LIST OF FOUNDER MEMBERS OF RWANDA FOREX BUREAU ASSOCIATION (RFBA)/SIGNATORIES TO ITS STATUTES

NO	NAMES	COMPANY	APPOINTMENT	SIGNATURE
1.	MUHIGI Zephania	NNM FOREX TRADING LTD	Legal Representative	(Sé)
2.	GASANA Vianney	VISION 2020 FOREX BUREAU LTD	1 st Vice-Legal Representative	(Sé)
3.	HABYARIMANA Martin	SAALAMA FOREX BUREAU LTD	2 nd Vice-Legal Representative	(Sé)
4.	NGENDAHIMANA Eric	ABADAHENDA FOREX BUREAU LTD	Secretary	(Sé)
5.	MUSENGWAYIRE Angella	SAPIM FOREX BUREAU LTD	Treasurer	(Sé)
6.	MUHIRE Geoffrey	UMUCYO FOREX BUREAU LTD	Member	(Sé)
7.	NDEMEZO James	IHURIRO FOREX BUREAU LTD	Member	(Sé)
8.	MUDAFUNGWA sam	ABIZERWA FOREX BUREAU LTD	Member	(Sé)
9.	MUCUMA Abdul	UKURI FOREX BUREAU LTD	Member	(Sé)
10.	BAYASESE Jean Marie Vianney	RENGERABAGENZI FOREX BUREAU LTD	Member	(Sé)
11.	UWIMBABAZI Georgine Joan	PRIME FOREX BUREAU LTD	Member	(Sé)

**THE MINUTES OF GENERAL ASSEMBLY OF “RWANDA FOREX BUREAU
ASSOCIATION (RFBA)”
Meeting held on 17 September, 2015**

The year two thousand and fifteen, on 17th day of September 2015, the constituency General Assembly of **RWANDA FOREX BUREAU ASSOCIATION (RFBA)**, convened a meeting chaired by Mr MUHIZI Zephania who has been elected on 12/08/2015 as the chairperson of an ad hoc committee put in place by the General Assembly to help in the legal registration process of the association.

On the agenda of the constituency General Assembly Meeting was:

1. Legal establishment of the Association;
2. Signing the Constitution of the Association;
3. Election the Governing body of the Association.

1. Declaring the establishment of the Association

Members of association who attended the General Assembly shared ideas and agreed to establish the association as the only way to come together to achieve th interests of members; moreover, members were convinced that full independence of the association is the only way to achieve their objectives. The need to combine ideas and actions will provide significant contribution to the development of the foreign exchange business and the economic development of the country in general. Therefore, members decided to legally establish **RWANDA FOREX BUREAU ASSOCIATION (RFBA)**.

2. Signing the Constitution of the Association

The General Assembly, after analyzing article by article of the constitution, reviewed the proposed draft constitution and members decided sign them in front of the notary public and agreed also to submit the constitution to the competent administrative institution for the association recognition and for legal personality.

3. Election the Governing body of the Association

After declaring the legal establishment of **RWANDA FOREX BUREAU ASSOCIATION (RFBA)** and signing the constitution, members elected the Representatives of the Association for a mandate of three (3) years.

The following members were elected:

Position	Elected	Votes
Legal Representative of the Association	Mr. MUHIGI Zephania	11/11
1 st Vice-Chairperson	GASANA Vianney	11/11
2 nd Vice-Chairperson	HABYARIMANA Martin	11/11
Secretary of the Association	NGENDAHIMANA Eric	11/11
Treasury of Association	MUSENGWAYIRE Angella	11/11

The Chairperson of the meeting:
(sé)
Mr. MUHIGI Zephania

Secretary of the meeting:
(sé)
Mr. NGENDAHIMANA Eric

DECLARATION OF LEGAL REPRESENTATIVE AND 1ST VICE CHAIRPERSON OF RWANDA FOREX BUREAU ASSOCIATION (RFBA)

We, the undersigned **MUHIGI Zephania**, the Legal Representative of the Association and **GASANA Vianney**, the 1st Vice-Legal Representative of the Association being among the founder members of **RWANDA FOREX BUREAU ASSOCIATION (RFBA)** declare that we have been elected by the General Assembly held at Nyarugenge District on 17/09/2015 to be respectively the Legal Representative and the 1st Vice-Legal Representative of **RWANDA FOREX BUREAU ASSOCIATION (RFBA)** for a mandate of 3 years.

Done at Nyarugenge, on 17/09/2015

Legal Representative:

(sé)

Mr. MUHIGI Zephania

1st Vice-Legal Representative:

(sé)

Mr. GASANA Vianney

ICYEMEZO N°RCA/0075/2016 CYO KUWA 26/01/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBIRAYI KAMINUZA - KARAMBI (KOAIKAKA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOAIKAKA**» ifite icyicaro i Kaminuza, Akagari ka Gihorwe, Umurenge wa Kabatwa, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOAIKAKA**» ifite icyicaro i Kaminuza, Akagari ka Gihorwe, Umurenge wa Kabatwa, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOAIKAKA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOAIKAKA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 26/01/2016

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0691/2015 CYO KUWA 17/11/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUKORANE UMWETE BUSASAMANA» (KODU BUSASAMANA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KODU BUSASAMANA**» ifite icyicaro i Gasiza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KODU BUSASAMANA**» ifite icyicaro i Gasiza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KODU BUSASAMANA**» igamije guteza imbere ubudozi bw'imyenda, kuboha imipira no gufuma ibitambaro. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KODU BUSASAMANA**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/11/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0141/2016 CYO KUWA 12/02/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAHUJUMURAVA KINYINYA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABAHUJUMURAVA KINYINYA**» ifite icyicaro i Kagugu, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABAHUJUMURAVA KINYINYA**» ifite icyicaro i Kagugu, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABAHUJUMURAVA KINYINYA**» igamije guteza imbere ubucuruzi bwa Super Market. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ABAHUJUMURAVA KINYINYA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/02/2016

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0074/2016 CYO KUWA 26/01/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBIRAYI KABAGABO « KO.A.I.KAB»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KO.A.I.KAB**» ifite icyicaro i Kabagabo, Akagari ka Cyamvumba, Umurenge wa Kabatwa, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KO.A.I.KAB**» ifite icyicaro i Kabagabo, Akagari ka Cyamvumba, Umurenge wa Kabatwa, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KO.A.I.KAB**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KO.A.I.KAB**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 26/01/2016

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0759/2015 CYO KUWA 15/12/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TUBARERE NEZA GISENYI» (KOPTUNEGI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KOPTUNEGI**» ifite icyicaro i Nengo, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPTUNEGI**» ifite icyicaro i Nengo, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPTUNEGI**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga (inyanya, amashu, karoti n'ibihumyo). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPTUNEGI**» itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 15/12/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0151/2016 CYO KUWA 17/02/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «UBUMWE MU MIHIGO»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **UBUMWE MU MIHIGO** » ifite icyicaro i Nyanza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **UBUMWE MU MIHIGO** » ifite icyicaro i Nyanza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **UBUMWE MU MIHIGO** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori n’imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **UBUMWE MU MIHIGO** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/02/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0171/2016 CYO KUWA 07/03/2016 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABIHANGIYUMURIMO»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABIHANGIYUMURIMO** » ifite icyicaro mu Kagari ka Akamatamu, Umurenge wa Jabana, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABIHANGIYUMURIMO** » ifite icyicaro mu Kagari ka Akamatamu, Umurenge wa Jabana, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABIHANGIYUMURIMO** » igamije gutanga serivisi ziyaye no gutwara abantu hakoreshejwe amagare. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABIHANGIYUMURIMO** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 07/03/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0611/2015 CYO KUWA 30/09/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «JYAMBERE RUSENGE»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **JYAMBERE RUSENGE** » ifite icyicaro i Ranzige, Umurenge wa Rusenge, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **JYAMBERE RUSENGE** » ifite icyicaro i Ranzige, Umurenge wa Rusenge, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **JYAMBERE RUSENGE** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw’imyaka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **JYAMBERE RUSENGE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/09/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0122/2016 CYO KUWA 09/02/2016 GIHA
UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBIRAYI
KINYABABA- BISUKIRO» (KOAIKIBI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAIKIBI** » ifite icyicaro i Kinyababa, Akagari ka Gihorwe, Umurenge wa Kabatwa, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOAIKIBI** » ifite icyicaro i Kinyababa, Akagari ka Gihorwe, Umurenge wa Kabatwa, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAIKIBI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOAIKIBI** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 09/02/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0167/2016 CYO KUWA 29/02/2016 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABIYUNZE MUSANZE»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo ku wa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABIYUNZE MUSANZE** » ifite icyicaro i Kanyaminaba, Akagari ka Garuka, Umurenge wa Musanze, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABIYUNZE MUSANZE** » ifite icyicaro i Kanyaminaba, Akagari ka Garuka, Umurenge wa Musanze, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABIYUNZE MUSANZE** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’imbuto (ibinyomoro). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABIYUNZE MUSANZE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 29/02/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0702/2015 CYO KUWA 17/11/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE DES TAXIMEN VELO DE RUHUHA»
(KOTAVE- RUHUHA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTAVE- RUHUHA** » ifite icyicaro i Kindama, Umurenge wa Ruhuha, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOTAVE- RUHUHA** » ifite icyicaro i Kindama, Umurenge wa Ruhuha, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTAVE- RUHUHA** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu hakoreshejwe amagare. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOTAVE- RUHUHA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/11/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0103/2016 CYO KUWA 04/02/2016 GIHA
UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE Y’ABAHINZI BA BIKINGI- (KOAB)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAB** » ifite icyicaro i Bikingi, Akagari ka Kijote, Umurenge wa Bigogwe, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOAB** » ifite icyicaro i Bikingi, Akagari ka Kijote, Umurenge wa Bigogwe, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAB** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOAB** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 04/02/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0109/2016 CYO KUWA 06/02/2016 GIHA
UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE Y’ABAHINZI B’IBIRAYI GASESERO
(KOPAIGA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPAIGA** » ifite icyicaro i Rega, Umurenge wa Jenda, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOPAIGA** » ifite icyicaro i Rega, Umurenge wa Jenda, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOPAIGA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOPAIGA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/02/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0158/2016 CYO KUWA 25/02/2016 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE POUR LA PROMOTION DE
MENUISERIE A GAKENKE» (COOPROMEGA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOPROMEGA** » ifite icyicaro i Rusagara, Umurenge wa Gakenke, Akarere ka Gakenke, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COOPROMEGA** » ifite icyicaro i Rusagara, Umurenge wa Gakenke, Akarere ka Gakenke, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COOPROMEGA** » igamije guteza imbere umwuga w’ububaji. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COOPROMEGA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/02/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0678/2015 CYO KUWA 04/11/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWIZAMURE RUGOGWE»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWIZAMURE RUGOGWE** » ifite icyicaro i Nyamirambo, Umurenge wa Rongi, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWIZAMURE RUGOGWE** » ifite icyicaro i Nyamirambo, Umurenge wa Rongi, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWIZAMURE RUGOGWE** » igamije guteza imbere ubworozi bw’ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TWIZAMURE RUGOGWE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 04/11/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0548/2015 CYO KUWA 20/08/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI « ABAHINZI BA KOPERATIVE CYURIMARI »
(ABAKOCYU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABAKOCYU** » ifite icyicaro i Miyove, Umurenge wa Miyove, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABAKOCYU** » ifite icyicaro i Miyove, Umurenge wa Miyove, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABAKOCYU**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka n'inyongeramusaruro. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABAKOCYU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 20/08/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0729/2014 CYO KUWA 19/08/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABUNZUBUMWE KABAYA»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABUNZUBUMWE KABAYA** » ifite icyicaro i Nyenyeri, Umurenge wa Kabaya, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABUNZUBUMWE KABAYA** » ifite icyicaro i Nyenyeri, Umurenge wa Kabaya, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABUNZUBUMWE KABAYA** » igamije guteza imbere ububoshiyi bw’agaseke, ibikapu n’ibirago. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABUNZUBUMWE KABAYA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/08/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0999/2014 CYO KUWA 27/11/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ZIRARESE GISHWATI-KANAMA»
(KOZIGIKA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOZIGIKA** » ifite icyicaro i Rusongati, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOZIGIKA** » ifite icyicaro i Rusongati, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOZIGIKA** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw’amata. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOZIGIKA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/11/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0178/2016 CYO KUWA 10/03/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TWIFASHE TWITEZIMBERE»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWIFASHE TWITEZIMBERE** » ifite icyicaro i Mumena, Umurenge wa Nyamirambo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWIFASHE TWITEZIMBERE** » ifite icyicaro i Mumena, Umurenge wa Nyamirambo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWIFASHE TWITEZIMBERE** » igamije guteza imbere ubwubatsi bw’amazu y’ubucuruzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TWIFASHE TWITEZIMBERE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 10/03/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0748/2015 CYO KUWA 08/12/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TUGANEHEZA MANYAGIRO »**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUGANEHEZA MANYAGIRO** » ifite icyicaro i Ryaruyumba, Umurenge wa Manyagiro, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TUGANEHEZA MANYAGIRO** » ifite icyicaro i Ryaruyumba, Umurenge wa Manyagiro, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUGANEHEZA MANYAGIRO** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw’ubuconsho. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TUGANEHEZA MANYAGIRO** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 08/12/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0196/2016 CYO KUWA 21/03/2016 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « UBWIZA BW'AGASEKE»
(U.BW'AGA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **U.BW'AGA** » ifite icyicaro i Kibenga, Umurenge wa Ndera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **U.BW'AGA** » ifite icyicaro i Kibenga, Umurenge wa Ndera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **U.BW'AGA** » igamije guteza imbere ububoshyi bw'agaseke. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **U.BW'AGA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/03/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0207/2016 CYO KUWA 23/03/2016 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «NTUKABUMWE»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **NTUKABUMWE** » ifite icyicaro i Nyarure, Umurenge wa Munini, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **NTUKABUMWE** » ifite icyicaro i Nyarure, Umurenge wa Munini, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **NTUKABUMWE** » igamije guteza imbere imirimo ijyanye no gukora ubuhumbikiro bw’ibiti by’ishyamba, iby’imbuto n’ibiribwa hamwe no gusarura amashyamba no gucukura amabuye n’umucanga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **NTUKABUMWE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/03/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0926/2014 CYO KUWA 31/10/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUHUZAMABOKO GASURA»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUHUZAMABOKO GASURA**» ifite icyicaro i Gasura, Umurenge wa Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **DUHUZAMABOKO GASURA**» ifite icyicaro i Gasura, Umurenge wa Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUHUZAMABOKO GASURA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**DUHUZAMABOKO GASURA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 31/10/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/008/2016 CYO KUWA 11/01/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUBEHO MU ITERAMBERE» (KOTUMUI)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTUMUI** » ifite icyicaro i Rwangara, Umurenge wa Cyanzarwe, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOTUMUI** » ifite icyicaro i Rwangara, Umurenge wa Cyanzarwe, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTUMUI** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw’inyongeramusaruro. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOTUMUI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/01/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0684/2015 CYO KUWA 13/11/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TERIMBERE KAWA»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TERIMBERE KAWA** » ifite icyicaro i Kiziba, Umurenge wa Nyamiyaga, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TERIMBERE KAWA** » ifite icyicaro i Kiziba, Umurenge wa Nyamiyaga, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TERIMBERE KAWA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TERIMBERE KAWA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/11/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0155/2016 CYO KUWA 23/02/2016 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « INGUFU Z’AKABOKO - KINTOBO»
(KIAK)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KIAK** » ifite icyicaro mu Kagari ka Gatovu, Umurenge wa Kintobo, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KIAK** » ifite icyicaro mu Kagari ka Gatovu, Umurenge wa Kintobo, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KIAK** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KIAK** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/02/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/323/2012 CYO KUWA 12/06/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DE MOTARDS DE GAHENGERI» (COOMOGA)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COOMOGA**» ifite icyicaro Kagezi, Umurenge wa Gahengeri, Akarere ka Rwamagana, Intara y’Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COOMOGA** » ifite icyicaro Kagezi, Umurenge wa Gahengeri, Akarere ka Rwamagana, Intara y’Iburasirazuba; ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COOMOGA** » ifite intego yo gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amapikipi (Motos). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COOMOGA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/06/2012

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative